

N° CONVENTION AFD CZZ

DRAFT

FINANCING AGREEMENT

dated

between

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

The Agency

and

REPUBLIC OF ARGENTINA – MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE
DEVELOPMENT

The Beneficiary

Constanza M. Segura
Traductor Público
C.A. 1.101.114.114

Constanza
Traductor
Ingr
Mat. T.: XV
Inscripción CT

TABLE OF CONTENTS

1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATION	4
1.1	Definitions.....	4
1.2	Interpretation.....	4
2.	GRANT, PURPOSE AND CONDITIONS OF UTILISATION	5
2.1	Grant	5
2.2	Purpose.....	5
2.3	Monitoring	5
2.4	Conditions precedent.....	5
3.	DRAWDOWN OF FUNDS	6
3.1	Drawdown request	6
3.2	Payment mechanics.....	6
3.3	Deadline for Drawdown.....	8
4.	POSTPONMENT OR DISMISSAL OF THE DRAWDOWN REQUESTS	9
5.	REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	10
5.1	Power and authority	10
5.2	Binding Obligations	10
5.3	No conflict with other obligations.....	10
5.4	Validity and admissibility in evidence.....	10
5.5	Project Authorizations.....	11
5.6	Procurement	11
5.7	Origin of funds and Prohibited Practices	11
5.8	Waiver of sovereign immunity	11
6.	UNDERTAKINGS	11
6.1	Authorizations.....	11
6.2	Project Documents	12
6.3	Compliance with laws and regulations	12
6.4	Procurement	12
6.5	Additional Financing.....	12
6.6	Financial Sanctions Lists and Embargo	12
6.7	Origin of funds, absence of Prohibited Practices	12
6.8	Environmental and social responsibility	13
6.9	Investigations	14
6.10	Project accounts	15
6.11	Preservation of Project and insurances	15
6.12	Inspections	15
6.13	Project Evaluation.....	15
6.14	Visibility and Communication	16
7.	INFORMATION UNDERTAKINGS	16
7.1	Progress report	16

Conf. T.
 Mat. Inscr.
 Inscr.

Constar Tradu
 Mat. T.:
 Inscrpción

Constanza M. Segura

7.2	Information - miscellaneous	16
8.	COSTS AND EXPENSES - REGISTRATION	17
9.	MISCELLANEOUS	17
9.1	Language.....	17
9.2	Partial Invalidity	17
9.3	No waiver.....	18
9.4	Assignment	18
9.5	Legal effect	18
9.6	Entire agreement.....	18
9.7	Amendments	18
9.8	Confidentiality - Disclosure of information.....	18
9.9	Statute of Limitations.....	19
9.10	Hardship.....	19
10.	NOTICES	19
10.1	In writing.....	19
10.2	Effectiveness.....	19
10.3	Electronic communications.....	20
11.	ENTRY INTO FORCE – DURATION – TERMINATION	20
11.1	Entry into Force and Duration	20
11.2	Termination.....	21
12.	GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS	21
12.1	Governing Law	21
12.2	Jurisdiction.....	21
12.3	Choice of domicile.....	21
13.	ELECTRONIC SIGNATURE	21
	SCHEDULE 1A - DEFINITIONS	24
	SCHEDULE 1B - CONSTRUCTION	30
	SCHEDULE 2 - PROJECT DESCRIPTION	31
	SCHEDULE 3 - FINANCING PLAN.....	33
	SCHEDULE 4 - CONDITIONS PRECEDENT	35
	SCHEDULE 5 - ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COMMITMENT PLAN	37
	SCHEDULE 6 - FORM OF FOLLOW-UP REPORT OF THE PROJECT' INDICATORS.....	39
	SCHEDULE 7 - INFORMATION THAT THE AGENCY IS AUTORIZED EXPRESSLY TO DISCLOSE ON THE AGENCY'S WEBSITE (IN PARTICULAR ON ITS OPEN DATA PLATFORM)	41
	SCHEDULE 8 - BIODIVERSITY DATA SHARING	43

15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM

15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM

15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM
 15/03/2024 10:00 AM

FINANCING AGREEMENT

BETWEEN:

- (1) REPUBLIC OF ARGENTINA – MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT,
represented by [●], in his/her capacity as [●], who is duly authorized to sign this Agreement pursuant to [●];

(the “Beneficiary”);

AND

- (2) AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT, a French public entity (*établissement public*) governed by French law, with registered office at 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France, registered with the Trade and Companies Register of Paris under number 775 665 599, represented by Lorena CHARA, in her capacity as Buenos Aires AFD Agency Director, who is duly authorized to sign this Agreement,

(the “Agency”);

(hereinafter jointly referred to as the “Parties” and each a “Party”);

WHEREAS:

- (A) The Beneficiary intends to analyze and design tools for the economic valuation of the costs of implementing climate actions and impacts of climate change in the years 2030 and 2050, design a National Long-Term Scenarios Program, design methodological strategies for biodiversity loss compensation and design the National Biodiversity Strategy and its Action Plan (the “Project”), as described further in Schedule 2 - (*Project Description*).
- (B) The Beneficiary has requested that the Agency makes available a Grant for the purposes of financing the Project in full.
- (C) Pursuant to resolution n° CZZ 2739 25 R of the [●] dated March 3 2023, the Agency has agreed to make available the Grant to the Beneficiary pursuant to the terms and conditions of this Agreement.

IT IS AGREED as follows:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definitions

Capitalised words and expressions used in this Agreement (including those appearing in the recitals above and in the Schedules) shall have the meaning given to them in Schedule 1A - (*Definitions*), except as otherwise provided in this Agreement.

1.2 Interpretation

Words and expressions used in this Agreement shall be construed pursuant to the provisions of Schedule 1B - (*Construction*), subject to provisions to the contrary.

2. GRANT, PURPOSE AND CONDITIONS OF UTILISATION

2.1 Grant

Subject to the terms of this Agreement, the Agency makes available to the Beneficiary a Grant in a maximum aggregate amount of three hundred thousand Euros (EUR 300,000.00).

2.2 Purpose

The Beneficiary shall apply all amounts made available to it under this Grant exclusively towards financing Eligible Expenses, excluding taxes, duties and any rights in accordance with the Project's description as set out in Schedule 2 - (*Project Description*) and the Financing Plan set out in Schedule 3 - (*Financing Plan*).

2.3 Monitoring

The Agency cannot be held responsible for the use of any amount made available to the Beneficiary which is not in accordance with the provisions of this Agreement.

2.4 Conditions precedent

- (a) No later than the Signing Date, the Beneficiary shall provide the Agency with all of the documents set out in PART I of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*).
- (b) The Beneficiary shall be entitled to deliver a Drawdown request to the Agency if:
 - (i) in the case of a first Drawdown, the Agency has received all documents as listed in PART II of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*) and has notified the Beneficiary that such documents are satisfactory in form and substance;
 - (ii) in the case of any subsequent Drawdown, the Agency has received all documents set out in PART III of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*) and has notified the Beneficiary that such documents are satisfactory in form and substance; and
 - (iii) on the date of the Drawdown request and on the proposed Drawdown date for the relevant Drawdown, the conditions set out in this Agreement have been fulfilled, including:
 - (1) the Drawdown request has been made in accordance with the terms of Clause 3;
 - (2) no event referred to in Clause 4 (*Postponment or Dismissal of the Drawdown Requests*) is continuing or may occur;
 - (3) each representation given by the Beneficiary in relation to Clause 5 (*Representations and warranties*) is true; [and]
 - (4) the previous Advance was used in accordance with this Agreement and the Drawdown request.

3. DRAWDOWN OF FUNDS

3.1 Drawdown request

Provided that the conditions set out in Clause 2.4(b) (*Conditions precedent*) are satisfied, the Beneficiary may draw funds from the Grant, in one or several Drawdowns, by delivery to the Agency of a duly completed Drawdown request.

Each Drawdown request shall be delivered by the Beneficiary (represented by [●]) to the head of the Agency office at the address specified in Clause 10 (*Notices*).

A Drawdown request will not be regarded as having been duly completed unless all required documents are attached to the Drawdown request and comply with the provisions of Clause 3.2 (*Payment mechanics*).

3.2 Payment mechanics

The funds will be made available in accordance with the following terms and conditions:

Each Drawdown shall be made available by the Agency in the form of advances (an “**Advance(s)**”) paid into the Project Account (as defined below).

3.2.1 Opening of the Project Account

The Beneficiary shall open and maintain three different accounts:

a) The Beneficiary shall open and maintain a US Dollars denominated account in the name of the Project (the “**USD Project Account**”), with an Acceptable Bank (the “**Account Bank**”), for the sole purpose of (i) reception of the proceeds of a Drawdown; and (ii) transfer to the Pesos Project Account (as defined below).

b) a Project Special Account for Exporters in Pesos (the **Pesos Special Account for Exporters**) where the conversion to pesos of the resources in foreign currency are carried out to directly, affecting the cancellation of commitments (in AR Pesos) at the Special Account Bank, for the purpose of (i) reception of money coming from the USD Project Account; (ii) transfer of the ARS to pay the eligible expenses of the project that will be transferred to the Pesos Project Account and (iii) return funds to the funding agencies of the respective projects of any unused funds.

c) an Argentinian Pesos Account (ARS) denominated Pesos Project Account in the Republic of Argentina (the “**Pesos Project Account**”), at the Account Bank, for the purpose of (i) reception of money coming from the Special Account for Exporters; and (ii) payment of the Eligible Expenses. The Parties agree that the Project Accounts will be maintained and used for the sole purpose of the Project, provided however that the proceeds of the Grant shall be used exclusively for financing the Project.

The **USD Project Account**, the **Project Pesos Special Account for Exporters**, and the **Pesos Project Account** are jointly defined as the “**Project Accounts**”.

The Beneficiary hereby undertakes to waive and procure that the Accounts Bank waives, any right of set-off such party may have in respect of the Project Accounts and any other account opened in the name of the Beneficiary at the Accounts Bank, or against any other debt of the Beneficiary.

In the event that the Accounts Bank ceases to be an Acceptable Bank, the Agency may instruct the Beneficiary to replace the Accounts Bank with an Acceptable Bank.

The Beneficiary hereby undertakes to replace the Accounts Bank promptly at its own expense immediately upon the Agency's first demand and to execute a deed of pledge in favour of the Agency.

3.2.2 First Advance

Provided that the conditions set out in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) have been satisfied, the Agency shall pay a first Advance of [●] Euros (EUR [●]) to the Project Account.

3.2.3 Additional Advances

Additional Advances will be paid upon the Beneficiary request, subject to the conditions set out in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) being satisfied.

3.2.4 Final Advance

Unless the Agency agrees otherwise, the final Advance shall be paid in accordance with the same conditions as the other Advances and, if applicable, shall take into account any change in the financing plan of the Project, as agreed between the Parties.

3.2.5 Justification for Use of Advances

The Beneficiary agrees to deliver to the Agency:

- (iv) no later than the Deadline for Use of Funds, a certificate signed by an authorised signatory of the Beneficiary certifying that one hundred per cent. (100%) of both the penultimate Advance and the final Advance have been used and providing a detailed breakdown of the sums paid in respect of the Eligible Expenses in the relevant period; and
- (v) no later than three (3) months from the date of delivery of the certificate referred to in subparagraph (i), a final audit report of the Project Account (the "**Final Audit Report**"), carried out by an independent and reputable auditing firm which has been appointed by the Beneficiary subject to the Agency's no-objection on the terms of reference of the audit mission and the appointed auditing firm. All audit costs shall be applied against the funds of the Grant. The Beneficiary shall ensure that the auditing firm verifies that all Advances made under the Grant and paid into the Project Account have been used in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

3.2.6 Applicable exchange rate

If any Eligible Expenses are denominated in a currency other than Euro, the Beneficiary shall convert the invoice amount into the equivalent amount in Euros using:

- the exchange rate EUR-USD on Reuters screen actually applied by the Agency the day of the related Drawdown payment, and
- the exchange rate USD-ARS applied by the chosen Acceptable Bank the day of the transfer between the USD Project Account and the Pesos Project Account. The Beneficiary shall attach documentary evidence of

Jra
3A
316

the exchange rate together with its relevant invoice and of this applicable exchange rate every time a transfer between Project Accounts is made.

3.2.7 Deadline for Use of Funds

Col
Ma
Insc:

The Beneficiary agrees that all funds disbursed in the form of an Advance shall be used in full to finance Eligible Expenses no later than the Deadline for Implementation of the Project, provided however, for the avoidance of doubt, that funds which are used to finance Closing Expenses may be used, after the Deadline for Implementation of the Project but prior to the delivery of the General Implementation Report

3.2.8 Control – audit

The Beneficiary agrees that the Project Account shall be audited on an annual basis until the Deadline for Use of Funds. These audits shall be carried out by an independent and reputable auditing firm, appointed by the Beneficiary, subject to the Agency's no-objection on the terms of reference of the audit mission and the appointed auditing firm. All audit costs shall be applied against the funds of the Grant. The auditing firm shall verify that all Drawdowns/Advances paid into the Project Account have been used in accordance with the terms of this Agreement.

Audit reports shall be made available no later than three (3) months following the end of each fiscal year.

During the Drawdown Period, the Agency may carry out, or procure that a third party carries out on its behalf and at the expense of the Beneficiary, random inspections rather than systematic control of documentary evidence.

3.2.9 Failure to provide justification for the use of Advances

The Agency may request that the Beneficiary reimburses:

- (a) any amount in respect of which utilisation has not been duly or sufficiently justified as Eligible Expenses, together with
- (b) all other sums credited to the Project Account on the Deadline for Use of Funds.

3.2.10 The Beneficiary shall reimburse such amounts to the Agency within twenty (20) calendar days of receipt of the Agency's notification in this respect. Retention of documents.

The Beneficiary shall retain the documentary evidence and other documents in connection with the Project Account and utilisation of the Advances for a period of ten (10) years from the Deadline for Drawdown.

The Beneficiary undertakes to deliver such documentary evidence and other documents to the Agency or to any auditing firm appointed by the Agency, upon the Agency's request.

3.3 Deadline for Drawdown

The final Drawdown request shall be received by the Agency no later than fifteen (15) calendar days before the Deadline for Drawdown. If such request is made during the month

preceding the Deadline for Drawdown, it shall be addressed to the Agency and be sent by registered mail, requesting an acknowledgment of receipt.

Any part of the Grant that remains unpaid on such Deadline for Drawdown shall be automatically cancelled.

4. POSTPONMENT OR DISMISSAL OF THE DRAWDOWN REQUESTS

The Agency shall be entitled to suspend or postpone, or definitively dismiss any Drawdown request upon the occurrence of any of the following events:

(a) Project Documents

Any Project Document, or any right or obligation set out therein, ceases to be in full force and effect or is subject to a notice of termination or its validity, legality or enforceability is challenged.

(b) Misrepresentation

A representation made or warranty given by the Beneficiary in this Agreement including under Clause 5 (*Representations and warranties*), or in any document delivered by or on behalf of the Beneficiary under or in relation to this Agreement, is incorrect or misleading when made or given, or deemed to be made or given.

(c) Undertakings and Obligations

The Beneficiary does not comply with any term of this Agreement, including, without limitation, any of the undertakings it has given pursuant to Clause 6 (*Undertakings*) and Clause 7 (*Information Undertakings*).

(d) Unlawfulness

It is or becomes unlawful for the Beneficiary to perform any of its obligations under this Agreement.

It becomes unlawful for the Agency pursuant to its applicable law to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain the Grant.

(e) Material adverse change

Any event (including a change in the political situation of the country of the Beneficiary) or any measure which is likely, according to the Agency's opinion, to have a Material Adverse Effect occurs or is likely to occur.

(f) Withdrawal or suspension of the Project

Any of the following occurs:

- the implementation of the Project is suspended or postponed for a period exceeding six (6) months; or
- the Project has not been completed in full by the Technical Completion Date; or
- the Beneficiary withdraws from, or ceases to participate in, the Project.

(g) Authorizations

Any Authorization required for the Beneficiary in order to perform or comply with its obligations under this Agreement or its other material obligations under any Project Documents or required in the ordinary course of the Project is not obtained within the required timeframe or is cancelled or becomes invalid or otherwise ceases to be in full force and effect.

(h) Suspension of free convertibility and free transfer

Free convertibility and/or free transfer of the amounts received in relation to the Grant by the Beneficiary, or any other funds provided by the Agency to the Beneficiary or any beneficiary of the jurisdiction of the Project, is challenged.

5. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

All the representations and warranties set out in this Clause 5 (*Representations and warranties*) are made by the Beneficiary for the benefit of the Agency on the Signing Date. All the representations and warranties in this Clause 5 (*Representations and warranties*) are deemed to be made by the Beneficiary on each Drawdown Date.

5.1 Power and authority

The Beneficiary has the power to enter into, perform and deliver this Agreement and Project Documents and to perform all contemplated obligations. The Beneficiary has taken all necessary action to authorise its entry into, performance and delivery of this Agreement and Project Documents and the activities funded by the Grant.

5.2 Binding Obligations

The obligations expressed to be assumed by the Beneficiary under this Agreement comply with all laws and regulations applicable to the Beneficiary in its jurisdiction of establishment and are legal, valid, binding and enforceable obligations which are effective in accordance with their written terms.

5.3 No conflict with other obligations

The entry into and performance by the Beneficiary of, and the obligations contemplated by, this Agreement do not conflict with any domestic or foreign applicable law or regulation, or any agreement or instrument binding upon the Beneficiary or affecting any of its assets.

5.4 Validity and admissibility in evidence

All Authorizations required:

- (a) to enable the Beneficiary to lawfully enter into, and exercise its rights and comply with its obligations under this Agreement and Project Documents; and
- (b) to make this Agreement and the Project Documents admissible in evidence in the courts of the jurisdiction of the Beneficiary,

have been obtained and are in full force and effect and no circumstances exist which could result in the revocation, non-renewal or modification, in whole or in part, of any such Authorizations.

5.5 Project Authorizations

All Project Authorizations have been obtained or effected and are in full force and effect and there are no circumstances which may result in any Project Authorization being revoked, cancelled, not renewed or varied in whole or in part.

5.6 Procurement

The Beneficiary hereby declares that it (i) has received a copy of the Procurement Guidelines and (ii) understands the provisions of the Procurement Guidelines, in particular, those provisions relating to any actions which the Agency may take in the case of a breach of the Procurement Guidelines by the Beneficiary.

The Beneficiary is contractually bound by the Procurement Guidelines as if such Procurement Guidelines were incorporated by reference into this Agreement.

The Beneficiary confirms that the procurement, award and performance of all contracts entered into for the purposes of implementing the Project or any part thereof, comply with the provisions of the Procurement Guidelines, including such contracts entered into, and/or for which the procurement process has started, prior to the Signing Date and that are retroactively financed by the Agency.

5.7 Origin of funds and Prohibited Practices

The Beneficiary represents and warrants that:

[OPTION 2: (i) its equity; and (ii) the funds which are or will be invested in the Project if any, other than those provided by the State are not of an Illicit Origin;]and

(vi) the Project (in particular, the negotiation, award and performance of any contracts which have been funded by the Grant) has not given rise to any Prohibited Practice.

it has not committed or participated in any act contrary to any anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing applicable law./

5.8 Waiver of sovereign immunity

The Beneficiary irrevocably waives any right from immunity of jurisdiction and immunity of enforcement, save for Immune Assets, in relation to any claim of Agency may have in relation to this Agreement.

6. UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 6 (*Undertakings*) take effect on the Signing Date and remain in full force and effect for the duration of this Agreement.

6.1 Authorizations

The Beneficiary shall promptly obtain, comply with and do all that is necessary to maintain in full force and effect any Authorization required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations under this Agreement and to ensure the legality, validity, enforceability and admissibility in evidence of this Agreement or any Project Document.

6.2 Project Documents

The Beneficiary shall provide the Agency with a copy of any amendment to any Project Documents and shall not, and shall not agree to, make any material amendment to any Project Document without obtaining the Agency's prior consent.

6.3 Compliance with laws and regulations

The Beneficiary shall comply:

- (a) in all respects with all laws and regulations to which it and/or the Project is subject, particularly in relation to publication of information encouraging tax transparency, as well as all applicable environmental protection, and prevention and fight against Prohibited Practices; and safety and labour laws including conventions of the International Labour Organization ("ILO") and the international environmental conventions with respect to environmental protection which are not conflicting with applicable law of the relevant country;
- (b) with all of its obligations under the Project Documents.

6.4 Procurement

In relation to the procurement, award and performance of contracts entered into for the purposes of the implementing Project or any part thereof, and financed by the Grant, the Beneficiary shall comply with, and implement, the provisions of the Procurement Guidelines.

The Beneficiary shall take all actions and steps necessary for the effective implementation of the Procurement Guidelines.

If the Beneficiary does not comply with the Procurement Guidelines, the Agency may consider the costs incurred under such procurement not eligible to the financing under this Agreement. The Beneficiary shall reimburse to the Agency the funds of the Grant used to pay such ineligible costs.

6.5 Additional Financing

The Beneficiary shall not amend or alter the Financing Plan without obtaining the Agency's prior written consent and shall finance any additional costs not anticipated in the Financing Plan on terms satisfactory to the Agency.

6.6 Financial Sanctions Lists and Embargo

The Beneficiary shall:

- that no funds or economic resources of the Project are made available, directly or indirectly, to or for the benefit of persons, groups or entities listed on any Financial Sanctions Lists;
- not finance, acquire or provide any supplies or intervene in sectors which are subject to an Embargo by the United Nations, the European Union or France.

6.7 Origin of funds, absence of Prohibited Practices

The Beneficiary undertakes:

The Beneficiary undertakes to provide the Agency with annual progress report on the implementation of its environmental and social management policy and next steps to be implemented, on each anniversary of the Signing Date.

6.8.2 Environmental and social (ES) complaints management

- (a) The Beneficiary (i) confirms that it has received a copy of the ES Complaints-management Mechanism's Rules of Procedure and has acknowledged its terms, in particular with respect to actions that may be taken by the Agency in the event that a third party lodges a complaint, and (ii) acknowledges that these ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure have, as between the Beneficiary and the Agency, the same contractually binding effect as this Agreement.
- (b) The Beneficiary expressly authorises the Agency to disclose to the experts (as defined in the ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure) and to parties involved in the compliance review and/or conciliation processes, the Project documents concerning environmental and social matters necessary for processing the environmental and social complaint, including, without limitation, those listed in Schedule 5 (*Environmental and Social Commitment Management*).

6.8.3 Biodiversity Data Sharing

In order to promote biodiversity data sharing and in accordance with international targets related to biodiversity data knowledge and sharing, the Beneficiary undertakes to share, or procure that its third party contractors share, the biodiversity data (raw or processed) generated in relation with the Project with the Global Biodiversity Information Facility (GBIF) worldwide database, in order to enable its publication.

For this purpose, the Beneficiary undertakes to take all appropriate measures towards its third party contractors so that they allow the sharing on the GBIF worldwide database of the processed biodiversity data on which they may have intellectual property rights, regardless of the medium.

The data sharing on the GBIF database shall be carried out in accordance with the terms and conditions set out in Schedule 8 - (*Biodiversity data sharing*) Biodiversity data sharing

The Agency shall be mentioned as "project funder" in the metadata section.

6.9 Investigations

The Beneficiary shall to allow the Agency or any third party mandated by the Agency, to carry out an investigation in the event of an allegation of Prohibited Practice. To this end, the Agency or any third party mandated by it is authorized to:

- (a) interview anyone who may have information about an alleged Prohibited Practice;
- (b) conduct audits and controls, both documentary and on-site, as the Agency may deem appropriate, including access to the accounting books and records or any other documentation relating to the Project held by the Beneficiary or any person or entity connected with the Project;
- (c) carry out visits of the sites, facilities and works related to the Project; and
- (d) achieve all the steps and actions necessary for these investigations.

The Beneficiary shall ensure that the tender documents, contracts and sub-contracts financed through the Grant allow the implementation of this Clause.

- (i) to use the funds of the Grant in accordance with the AFD Group's policy to prevent and combat Prohibited Practices as available on its Website;
- (ii) to ensure that the funds other than State funds invested in the Project will not come from Illicit Origin;
- (iii) to ensure that the Project (in particular during the negotiation, entry into and performance of the contracts financed by the Grant) shall not give rise to any Prohibited Practice;
- (iv) to inform the Agency with no delay as soon as it becomes aware of or suspects any Prohibited Practice;
- (v) to take in the event referred to in paragraph above, or at the Agency's request if the Agency suspects any Prohibited Practice has occurred, take all necessary actions to remedy the situation in a manner satisfactory to the Agency and within the time period determined by the Agency; and
- (vi) to notify the Agency without delay if it is aware of information which leads to suspect the Illicit Origin of funds invested in the Project.

6.8 Environmental and social responsibility

6.8.1 Implementation of environmental and social measures

In order to promote sustainable development, the Parties agree that it is necessary that internationally recognised environmental and labour standards, including the fundamental conventions of the International Labour Organization ("ILO") and the relevant international environmental treaties, be complied with.

Therefore, the Beneficiary shall comply

For such purpose, the Beneficiary shall within the context of the Project:

- (a) include in the competitive bid documentation and procurement contracts a clause whereby each Provider undertakes, and procures that its sub-contractors (if any) undertake, to comply with such international standards in accordance with the applicable laws and regulations of the country in which the Project is being implemented. The Agency reserves the right to request that the Beneficiary provides a report on environmental and social conditions of implementation of the Project;
- (b) put in place appropriate mitigation measures specific to the Project as defined within the environmental and social risk management policy of the Project, set out in the Environmental and Social Commitment Plan (ESCP) attached as Schedule 5 - (*Environmental and Social Commitment Plan*);
- (c) require that the contractors appointed for implementing the Project apply the mitigation measures set out in paragraph (b) and procure that their subcontractors (if any) comply with all such measures, and take all appropriate steps in the event of a failure to comply with all such measures; and
- (d) provide the Agency with annual follow-up reports on the implementation of the ESCP.

The Beneficiary shall , to ensure that the tender documents, contracts and sub-contracts financed through the Grant allow the implementation of this Clause.

Non-compliance with this Clause by the Beneficiary could, at the discretion of the Agency, constitute a Non-Cooperative Practice.

6.10 Project accounts

The Beneficiary shall open, maintain and use the Project Account in accordance with the terms of this Agreement.

6.11 Preservation of Project and insurances

The Beneficiary shall:

- (a) to implement and maintain the Project in accordance with generally accepted principles of care and commercial practice and in accordance with technical standards in force;
- (b) to maintain all Project assets in good working order and condition in accordance with all applicable laws and regulations and use such assets for their proper purpose and in accordance with all applicable laws and regulations;

6.12 Inspections

The Beneficiary shall allow the Agency and its representatives to carry out inspections in relation to the implementation and operations, financial aspects included, of the Project, its impact and the achievement of the objectives of the Project.

The Beneficiary shall co-operate with the Agency and its representatives when carrying out such inspections, the timing and format of which shall, in each case, be determined by the Agency following consultation with the Beneficiary.

The Beneficiary shall for inspection by the Agency, all documents relating to the Project for a period of ten (10) years following the Deadline for Drawdown.

6.13 Project Evaluation

The Beneficiary acknowledges that the Agency may carry out, or procure that a third party carries out on its behalf, an evaluation of the Project. Feedback from this evaluation will be used to produce a summary containing information on the Project, such as: total amount and duration of the funding, objectives of the Project, expected and achieved quantified outputs of the Project, assessment of the relevance, effectiveness, impact and viability/sustainability of the Project, main conclusions and recommendations.

The main objective of the evaluation will be the articulation of credible and independent judgement on the key issues of relevance, implementation (efficiency) and effects (effectiveness, impact and sustainability).

Evaluators will need to take into account in a balanced way the different legitimate points of view that may be expressed and conduct the evaluation impartially.

The Beneficiary will be involved as closely as possible in the evaluation, from the drafting of the Terms of Reference to the delivery of the final report.

The Beneficiary agrees to the publication of this summary, in particular on the Agency's website.

6.14 Visibility and Communication

The Beneficiary shall implement visibility and communication actions related to the implementation of the Project in accordance with the terms of the Visibility and Communication Guide, and acknowledges having fully read and understood the aforementioned guide.

According to the Visibility and Communication Guide, the Project is subject to communication and visibility obligations of LEVEL 1 .

7. INFORMATION UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 7 (*Information Undertakings*) take effect on the Signing Date and remain in full force and effect for the duration of this Agreement.

7.1 Progress report

The Beneficiary shall provide the Agency with:

- (a) until the Technical Completion Date, within fifteen (15) calendar days from the end of each year with a technical and financial progress report in relation to the implementation of the Project and an annual Follow-up report of the Project' Indicators in the form set out in Schedule 6 (*Error! No se encuentra el origen de la referencia.* ' Indicators) .
- (b) within three (3) months after the Technical Completion Date, with a general implementation report (the "**General Implementation Report**") including a follow-up report with respect to the project' indicators in the form set out in Schedule 6 - (*Form of Follow-up report of the Project' Indicators*).

7.2 Information - miscellaneous

The Beneficiary shall provide the Agency with:

- (a) immediatly upon becoming aware of them, details of any event or circumstance which is or may be an event causing a deferral or dismissal of a Drawdown request or which has or may have a Material Adverse Effect, the nature of such an event and all the actions taken or to be taken to remedy it (if any);
- (b) promptly upon becoming aware of them and at the latest 48 hours following its occurrence, details of any incident or accident directly related to the implementation of the Project which might have a significant impact on the Project site, the safety, the working conditions of its employees or any contractors working on the implementation of the Project, the nature of such incident or accident, together with details of any action taken or proposed to be taken, as applicable, by the Beneficiary to remedy it;
- (c) promptly, details of any decision or event which might affect the organisation, completion or operation of the Project;

- (d) for the all duration of the Project implementation, the interim and final reports prepared by any service provider and/or Provider, and thereafter a comprehensive implementation report;
- (e) promptly, any further information or documents with respect to the use of funds and implementation conditions of the Project Documents as well as contracts entered into for their implementation that the Agency may reasonably request;
- (f) as soon as possible, throughout the duration of the business relationship, provide the Agency with any document or information about the Beneficiary that the Agency may request, to enable the Agency to fulfill its know-your-customer ("KYC") obligations under anti money laundering and anti-terrorist regulations, in particular for the purpose of updating its KYC information on the client (the Beneficiary).

8. COSTS AND EXPENSES - REGISTRATION

The Beneficiary shall pay all costs and expenses incurred in connection with the negotiation, preparation and signing of this Agreement including, as the case may be:

- (i) lawyer's fees;
- (ii) registration costs, if registration is requested by one of the Parties, and other similar taxes payable in respect of this Agreement; and
- (iii) costs and expenses in connection with the transfer of funds from Paris financial centre to any other financial centre agreed with the Agency.

Payment by the Agency of any costs and expenses in connection with the negotiation, preparation and signing of this Agreement shall be charged to the remaining funds of the Grant.

9. MISCELLANEOUS

9.1 Language

The language of this Agreement is English. If this Agreement is translated, the English version shall prevail in the event of any conflicting interpretation of the terms of this Agreement or in the event of a dispute between the Parties.

All communications or documents provided under, or in connection with, this Agreement shall be in English.

The Agency may request that any communication or document provided under, or in connection with, this Agreement which is not in English is accompanied by a Certified English translation, in which case, the English translation shall prevail unless the document is a legal text or other official document.

9.2 Partial Invalidity

If, at any time, a term of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the other provisions of this Agreement will not be affected.

9.3 No waiver

Failure to exercise, or delay in exercising, any right on the part of the Agency shall not operate as a waiver of that right.

Partial exercise of a right shall not prevail any further exercise of such right or the exercise of such right or any other right or remedy under any applicable law.

The Agency's rights and remedies under this Agreement are cumulative and not exclusive of its rights and recourse under any applicable law.

9.4 Assignment

The Beneficiary may not assign or transfer, in any manner whatsoever, all or any of its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the Agency.

9.5 Legal effect

The Schedules annexed hereto, the Procurement Guidelines and the recitals hereof form part of this Agreement and have the same legal effect as the other terms of this Agreement.

9.6 Entire agreement

As of the Signing Date, this Agreement represents the entire agreement between the Parties in relation to the matters set out herein, and supersedes and replaces all previous documents, agreements or understandings which may have been exchanged or communicated as part of the negotiations in connection with this Agreement.

9.7 Amendments

No amendment may be made to this Agreement unless expressly agreed in writing between the Parties.

9.8 Confidentiality - Disclosure of information

- (a) Each Party shall not disclose the content of this Agreement to any third party without the prior consent of the other Party except to:
 - (i) any person to whom the Party has a disclosure obligation under any applicable law, regulation or judicial ruling; or
 - (ii) the Final Beneficiary for the purposes of the Project.
- (b) Furthermore, the Agency may disclose any information or documents in relation to the Project to: (i) its auditors, experts, rating agencies, legal advisers or supervisory bodies; (ii) any person or entity to whom the Agency may assign or transfer all or part of its rights or obligations under the Agreement.
- (c) Furthermore, the Beneficiary hereby expressly authorizes the Agency to communicate and disclose on its website information relating to the Project and its financing as listed in Schedule 7 - (*Information that the Agency is authorised expressly to disclose on the Agency's website (in particular on its open data platform)*).

a M. S
tor Publ
rglés
VF 134
TPCBA

9.9 Statute of Limitations

The statute of limitations period in relation to this Agreement is ten (10) years.

9.10 Hardship

Each Party hereby acknowledges that the provisions of article 1195 of the French Code civil shall not apply to it with respect to its obligations under the Agreement and it shall be not entitled to make any claim under article 1195 of the French Code civil.

10. NOTICES

10.1 In writing

Any notice, request or other communication provided under or in connection with this Agreement shall be made in writing and, unless otherwise stated, may be given by fax or by post to the address and number of the relevant Party set out below:

For the Beneficiary:

REPUBLIC OF ARGENTINA – MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Martin Manuel Illescas

Dirección General de Proyectos con Financiamiento Externo y Cooperación Internacional
Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible

Address: San Martin 451 (C1004AAI) Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

Telephone: +54 3990-0400 ext. 5080

Attention: Director General de Proyectos con Financiamiento Externo y Cooperación Internacional

For the Agency:

AFD HEAD OFFICE

Address: 5, Rue Roland Barthes 75598 PARIS Cedex 12

Telephone: +33 01 53 44 31 31

Attention: Latin America Department (AML)

With a copy to:

[AFD – ARGENTINA OFFICE

Address: Carlos Pellegrini 1141, 11 (CC1009ABW) – City of Buenos Aires, Argentina

Telephone: +54 11 7090 2000

Attention: Head of AFD Office

or such other address, fax number, department or officer as one Party notifies to the other Party with at least five (5) Business Days' prior notice.

10.2 Effectiveness

Any notice, request or communication made, or any document sent, by a Party to the other Party in connection with this Agreement is deemed to become effective as follows:

- (iii) if by fax, when received in a legible form; and
- (iv) if posted, when delivered to the correct address,

and, where a particular person or a department has been specified, if such notice, request or communication has been addressed to that person or department.

10.3 Electronic communications

- (a) Any communication made by one person to another under or in connection with this Agreement may be sent by electronic mail or other electronic means if the Parties:
 - (i) agree that, unless and until notified to the contrary, this is to be an accepted form of communication;
 - (ii) notify each other in writing of their electronic mail address and/or any other information required to enable the sending and receipt of information by that means; and
 - (iii) notify each other of any change to their address or any other such information supplied by them.
- (b) Any electronic communication made between the Parties will be effective only when actually received in a readable form.

11. ENTRY INTO FORCE – DURATION – TERMINATION

11.1 Entry into Force and Duration

This Agreement comes into force on the day of the Signing Date provided that all the requested formalities in relation to the validity of this Agreement under the law of the country of the Beneficiary have been fulfilled in a satisfactory manner for the Agency and shall remain in full force and effect until the expiration date of a two (2) year period starting on the date of the Final Audit Report set out in Clause 3.2.5] for 2 as from the Signing Date.

Notwithstanding the above, the requirements of Clause 3.2.10 (*Retention of documents*), clause 6.12 (*Inspections*) and Clause 9.8 (*Confidentiality - Disclosure of information*) will remain in full force and effect for [five (5)] years following the date mentioned in the paragraph above; the provisions of Clause 6.8.2 (*Environmental and social (ES) complaints management*) shall continue to have effect whilst any complaint lodged under the ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedures is still being processed or monitored.

11.2 Termination

The Agency reserves the right to terminate this Agreement if the first Drawdown has not been drawn within eighteen (18) months from the date of approval of the Grant referred to in paragraph (C) of the Recitals.

The Agency also reserves the right to terminate this Agreement upon the occurrence of one of the events referred to in Clause 4 (*Postponment or Dismissal of the Drawdown Requests*).

The Agency shall inform the Beneficiary of such termination by registered mail. Upon request by the Agency, and due to the occurrence of any of these events, the Beneficiary shall repay the funds of the Grant, in whole or in part.

12. GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS

12.1 Governing Law

This Agreement is governed by French law.

12.2 Jurisdiction

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by the courts of Paris.

12.3 Choice of domicile

Without prejudice to any applicable law, for the purposes of serving judicial and extrajudicial documents in connection with any action or proceedings referred to above, the Beneficiary irrevocably chooses its registered office as at the date of this Agreement at the address set out in Clause 10 (*Notices*) as its domicile, and the Agency chooses the address "AFD Head Office" set out in Clause 10 (*Notices*) as its domicile.

13. ELECTRONIC SIGNATURE

In the case this Agreement shall be executed by use of electronic signature:

- (a) Each Party accepts and acknowledges that the use of the electronic signature solution proposed by CEGEDIM France, as well as the associated process, constitutes an electronic signature within the meaning of the provisions of Article 1367 of the Civil Code.
- (b) Each Party acknowledges and accepts that the storage by CEGEDIM France of the Agreement and all related information recorded and/or signed electronically, complies with the requirement of integrity according to the provisions of Article 1379 of the Civil Code.
- (c) Each Party acknowledges and accepts that the date and timestamping considered of the Agreement as well as the electronic signatures are binding and shall prevail between the Parties.
- (d) Each Party acknowledges and accepts that the electronic signature of the Agreement, as proposed by CEGEDIM France, has a sufficient level of reliability to identify its signatory and guarantee its link with the Agreement to which its signature is attached.

- (e) Therefore, the Parties agree that the electronic signature solution proposed by CEGEDIM France carries a presumption of reliability, until proven otherwise, equivalent to the presumption of reliability granted to the qualified electronic signature referred to in Article 1367 paragraph 2 of the Civil Code and in Article 1 of Decree 2017-1416 of 28 September 2017 on electronic signatures, so that it will be up to the Party contesting the reliability of the electronic signature solution proposed by CEGEDIM France, to prove the unreliability of the process used. Thus, each of the Parties acknowledges and expressly accepts that the Agreement signed by using the electronic signature solution proposed by CEGEDIM France:
- (iv) has the same probative value as a hard-copy written document signed and/or dated;
 - (v) is valid and enforceable against it and the other Parties; and
 - (vi) is admissible before the courts and/or any authority as literal evidence of their existence and the content of the legal act attached to them.
- (f) This Article constitutes an evidentiary agreement in accordance with Article 1368 of the French Civil Code.

Executed in two (2) originals, at Buenos Aires, on
.....

BENEFICIARY

[NAME OF THE BENEFICIARY]

Represented by:

Name: Juan CABANDIE

Capacity: Minister of the Environment and Sustainable Development

AGENCY

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

Represented by:

Name: Lorena CHARA

Capacity: Director of AFD Argentina

Cosigner, Her Excellency Mrs. Claudia SCHERER-EFFOSSE, Ambassador of France

Schedule 1A - Definitions

Acceptable Bank	means any bank acceptable to the Agency.
Account Bank	means the Acceptable Bank with which the Beneficiary shall open and maintain the Project Account.
Act of Corruption	<p>means any of the following:</p> <p>(a) the act of promising, offering or giving, directly or indirectly, to a Public Official or to any person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, an undue advantage of any nature, for the relevant person himself or herself or for another person or entity, in order that this person acts or refrains from acting in breach of his or her legal, contractual or professional obligations and, having for effect to influence his or her own actions or those of another person or entity; or</p> <p>(b) the act of a Public Official or any person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, soliciting or accepting, directly or indirectly, an undue advantage of any nature, for the relevant person himself or herself or for another person or entity, in order that this person acts or refrains from acting in breach of his or her legal, contractual or professional obligations and, having for effect to influence his or her own actions or those of another person or entity.</p>
Act(s) of Terrorism	<p>means:</p> <ul style="list-style-type: none"> • any act prohibited by the United Nations Conventions and Protocols related to the fight against terrorism (which may be consulted on the following website: https://legal.un.org/ola/Default.aspx); • any of the offences referred to in articles 3 to 10 of Directive (EU) 2017/541 of the European Parliament of 15 March 2017 on combating terrorism; or <p>any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organisation to do or abstain from doing any act.</p>
Advance(s)	has the meaning given to this term in Clause 3.2 (<i>Payment mechanism</i>).
Agreement	means this financing agreement, including its recitals, Clauses, Schedules, Procurement Guidelines and, if applicable, any amendments made in writing thereto.

Anti-Competitive Practices	<p>means:</p> <p>(a) any concerted or implicit action having as its object and/or as its effects to impede, restrict or distort fair competition in a market, including without limitation when it tends to: (i) limit market access or the free exercise of competition by other companies; (ii) prevent price setting by the free play of markets by artificially favouring the increase or decrease of such prices; (iii) limit or control any production, markets, investment or technical progress; or (iv) share out markets or sources of supply;</p> <p>(b) any abuse by a company or group of companies of a dominant position within a domestic market or in a substantial part thereof; or</p> <p>(c) any bid or predatory pricing having as its object and/or its effect to eliminate from a market, or to prevent a company or one of its products from accessing the market.</p>
Authority(ies)	<p>means any government or any body, department or commission exercising a public prerogative, or any administration, court, agency or state or any governmental, administrative, tax or judicial entity.</p>
Authorization(s)	<p>means any Authorization, consent, approval, resolution, permit, licence, exemption, filing, notarization or registration, or any exemptions in respect thereof, obtained from or provided by an Authority, whether granted by means of an act or omission within a defined time limit.</p>
Certified	<p>means for any copy, photocopy or other duplicate of an original document, the certification by any duly authorised person, as to the conformity of the copy, photocopy or duplicate with the original document.</p>
Component A	<p>means the component A of the Project as described in Schedule 2 - (<i>Project Description</i>)</p>
Deadline for Drawdown	<p>means [<input type="checkbox"/>insérer Date Limite de Versement], date after which no further Drawdown may occur.</p>
Deadline for Use of Funds	<p>means the expiration date of a six (6) month period starting on the payment date of the last Advance.</p>
Drawdown	<p>means the drawdown of all or part of the funds made available by the Agency to the Beneficiary in connection with the Grant pursuant to the conditions set out in Clause 3 (<i>Drawdown of Funds</i>).</p>
Eligible Expense(s)	<p>means the expense(s) relating to the [<input type="checkbox"/>] component(s) of the Project as set out in Schedule 3 - (<i>Financing Plan</i>).</p>

Embargo	means any sanction of a commercial nature which is intended to prohibit any import or export (any supply, sale or transfer) of one or several types of goods, products or services going to and/or coming from any country for a given period and as published and amended by the United Nations, the European Union or France.
ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedures	means the contractual terms contained in the Environmental and Social Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure, which is available on the Website, as amended from time to time.
ESCP	means the environmental and/or social commitment plan attached in Schedule 5 - (<i>Environmental and Social Commitment Plan</i>), setting out the Beneficiary's commitment to avoid, mitigate or compensate negative consequences of the Project, on human and natural environment and any planned monitoring, as well as the formal steps required in order to carry out such actions.
Euro(s) or EUR	means the single currency of the member states of the European Economic and Monetary Union, including France, and having legal tender in such member states.
Final Audit Report	has the meaning given to this term in Clause 3.2.5 (ii) (<i>Justification for use of Advances</i>).
Financial Sanctions List	<p>means the list(s) of specially appointed persons, groups or entities which are subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union and France.</p> <p>For information purposes only and for the convenience of the Beneficiary, who may not rely on them, the following references or website addresses are provided:</p> <p>For the list maintained by the United Nations, the European Union and France, the following website may be consulted: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List</p>
Financing Plan	means the financing plan of the Project set out in Schedule 3 - (<i>Financing Plan</i>).
Fraud	means any unfair practice (acts or omissions) deliberately intended to mislead others, to intentionally conceal elements there from, or to betray or vitiate his/her consent, to circumvent any legal or regulatory requirements and/or to violate internal rules and procedures of the Beneficiary or a third party in order to obtain an illegitimate benefit.
Fraud against the Financial Interests of the European Union	means any intentional act or omission intended to damage the European Union budget and involving (i) the use or presentation of false, inaccurate or incomplete statements or documents, which has as its effect the misappropriation or wrongful retention of funds or in any illegal reduction in

C
In

ra
A
316

C
M
Ins

	resources of the general budget of the European Union; (ii) the non-disclosure of information with the same effect; and (iii) misappropriation of such funds for purposes other than those for which such funds were originally granted.
Grant	means the commitment granted by the Agency in accordance with this Agreement up to the maximum principal amount set out in Clause 2 (<i>Grant, Purpose and Conditions of Utilisation</i>).
Illicit Origin	means funds obtained through: the commission of any predicate offence as designated in the FATF 40 recommendations Glossary under " <i>catégories désignées d'infractions</i> " (https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF%20Recommendations%202012.pdf) ; <ul style="list-style-type: none"> – any Act of Corruption; or – any Fraud against the Financial Interests of the European Community, if or when applicable.
Insurance Policies	means the insurance policies that the Beneficiary is required to subscribe and maintain in connection with the implementation of the Project, in a form acceptable to the Agency.
Material Adverse Effect	means a material adverse effect on: <ul style="list-style-type: none"> – the Project, insofar as it would jeopardise the continuation of the Project in accordance with this Agreement and the Project Documents; – the business, assets, financial condition of the Beneficiary or its ability to honour its obligations under this Agreement and the Project Documents; – the validity or enforceability of this Agreement and any Project Documents.
Misuse of AFD's Funds or Assets	means the non-compliant, inappropriate and/or abusive use of the resources, property or assets belonging to the Agency, made knowingly, recklessly or negligently.
Money Laundering	means: <ul style="list-style-type: none"> • the act of facilitating by any means, the false justification of the origin of the assets or proceeds of the perpetrator of a felony or a misdemeanour which brought him a direct or indirect benefit; or • the act of assisting in investing, concealing or converting the direct or indirect proceeds of a felony or a misdemeanour.
Non-Cooperative Practices	means: <ul style="list-style-type: none"> • the act of destroying, falsifying, altering, concealing or unreasonably withholding evidence or any other information, documents or records sought to be disclosed in connection with an investigation by the

	<p>Agency of an allegation of Prohibited Practices to materially obstruct the investigation; or the act of making false statements to materially obstruct the investigation of an allegation of Prohibited Practices; or</p> <ul style="list-style-type: none"> the act of threatening, harassing or intimidating any party in order to prevent it from disclosing information relating to an investigation conducted by the Agency, or the continuation of the investigation; or <p>any acts carried out in order to materially obstruct the Agency in exercising its contractual rights to audit, inspect or access to information in the context of an investigation based on an allegation of Prohibited Practices.</p>
Procurement Guidelines	means the contractual provisions in document entitled "Procurement Guidelines for AFD-Financed Contracts in Foreign Countries" in effect on the Signing Date which is available on the Website and a copy of which has been delivered to the Beneficiary.
Prohibited Practices	means Anti-Competitive Practices, Acts of Corruption, Fraud, Fraud against the Financial Interests of the European Union, Non-Cooperative Practices, Misuse of AFD's Funds or Assets, as well as any breach of any applicable anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing laws.
Project	means the project as described in Schedule 2 - (<i>Project Description</i>).
Project Account(s)	has the meaning given to this term in Clause 3.2.1 (<i>Opening of the Project Account</i>).
Project Authorizations	means the Authorizations necessary in order for (i) the Beneficiary to implement the Project and execute all Project Documents to which it is a party and to exercise its rights and perform its obligations under the Project Documents to which it is a party; and (ii) the Project Documents to which the Beneficiary is a party to be admissible as evidence before courts in the jurisdiction of the Beneficiary or before a competent arbitral tribunal.
Project Documents	means all the documents, and in particular agreements, supplied or executed by the Beneficiary regarding the implementation of the Project,
Provider(s)	means a natural or legal person that has signed a contract with the Beneficiary, which may include a supplier, a works company or a contractor, a consultant or a service provider.

onstr
Trat
Art. T.
scripción

onstr
Tradu
Art. T.:
cripción

Provider's Guarantee(s)	means any guarantee provided to the Beneficiary directly or indirectly by any of its Providers in charge of the performance of contracts entered into for the purposes of implementing the Project or any part thereof, such as, for example, a performance security or an advance payment security.
Public Official	means any holder of legislative, executive, administrative or judicial office whether appointed or elected, permanent or temporary, paid or unpaid, regardless of rank or any other person defined as a public officer under the domestic law of the Beneficiary's jurisdiction, and any other person exercising a public function, including for a public agency or organisation, or providing a public service.
Schedule(s)	means any schedule or schedules to this Agreement.
Signing Date	means the date of execution of this Agreement by all the Parties.
Terrorist Financing	means providing or collecting, directly or indirectly, funds or managing funds with the intention that they should be used, or in the knowledge that they are to be used, for the purpose of committing an Act of Terrorism.
Technical Completion Date	means the date for the technical completion of the Project which is expected to be [<i>insérer date</i>].
Visibility and Communication Guide	means all contractual provisions binding on the Beneficiary relating to the communication and visibility of projects financed by AFD and contained in the document entitled " Visibility guide for projects supported by AFD - Level 1 "or" Communication guide for projects supported by AFD - Level 2 "as the case may be, a copy of which has been given to the Beneficiary before the signing.
Website	means the website of the Agency (http://www.afd.fr/) or any other such replacement website.

Schedule 1B - Construction

- (a) “**assets**” includes all present and future properties, revenues and rights;
- (b) any reference to the “**Beneficiary**”, a “**Party**” or a “**Agency**” includes its successors in title, permitted assigns and permitted transferees;
- (c) any reference to this Agreement or other document or security is a reference to this Agreement or to such other document or security as amended, restated or supplemented and includes, if applicable, any document which replaces it through novation, in accordance with this Agreement;
- (d) a “**guarantee**” includes any security and any guaranty which is independent from the debt to which it relates;
- (e) a “**person**” includes any person, company, corporation, partnership, trust, government, state or state agency or any association, or group of two or more of the foregoing (whether or not having separate legal personality);
- (f) a “**regulation**” includes any legislation, regulation, rule, decree, official directive, instruction, request, advice, recommendation, decision or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, supervisory authority, regulatory authority, independent administrative authority, agency, department or any division of any other authority or organisation (including any regulation issued by an industrial or commercial public entity) having an effect on this Agreement [OR any of the Financing Documents] or on the rights and obligations of a Party;
- (g) a provision of law is a reference to that provision as amended;
- (h) unless otherwise provided, a time of day is a reference to Paris time;
- (i) The Section, Clause and Schedule headings are for ease of reference only and do not affect the interpretation of this Agreement;
- (j) unless otherwise provided, words and expressions used in any other document relating to this Agreement or in any notice given in connection with this Agreement have the same meaning in that document or notice as in this Agreement; and
- (k) a reference to a Clause or Schedule shall be a reference to a Clause or Schedule of this Agreement.

SCHEDULE 2 - Project Description

The project intends to carry out the following actions on climate change and biodiversity.

1- Analysis and design of tools for the economic valuation of the costs of implementation of climate actions and impacts of climate change in the years 2030 and 2050

In order to fulfill this objective, it is proposed to carry out an analysis of the losses and damages related to extreme climatic events with a projection to 2030 and 2050 and an estimate of the demand for financing required to implement the adaptation and mitigation actions included in the National Plan. of Adaptation and Mitigation by 2030. Additionally, it is planned to analyze the impact on employment of the adaptation and mitigation measures included in the Plan.

2- Construction of long-term decarbonization scenarios

To achieve this objective, the design of a "National Program of Long-Term Scenarios" will be sought. Through this, public debate and citizen participation will be promoted with technical support, which reflects a plural perspective on the future of the Argentine Republic in terms of development scenarios with low emissions in the long term, providing inputs for decision-making and for the design of policies by public, mixed and private actors, thus consolidating the Long-Term Resilient Development Strategy with low emissions (ELP). The strategic sectors that the program will seek to address are: Forests, Energy, Agriculture, Forestry and Other Land Uses, mainly.

3- Design of methodological strategies for compensation for loss of biodiversity

The compensation measures for biodiversity loss are aimed at ensuring that infrastructure projects or activities that may cause a negative impact on biodiversity adopt the "Mitigation Hierarchy for Biodiversity Risk Management"

The compensatory measures must provide measurable results for the conservation of biodiversity, which arise from actions to compensate the residual impacts generated by development projects, after appropriate prevention and the implementation of mitigation measures (avoid, correct and mitigate). . The goal is that there is no net loss of biodiversity and additionality is even proposed.

The Ministry of Environment and Sustainable Development (MAyDS) needs to develop methodologies to allocate compensation for biodiversity loss within the framework of its environmental evaluation procedures, and create guidelines for the development of regulatory proposals that can be implemented by the competent jurisdictions and that can be escalated to a national regulatory project.

For which Resolution Secretariat for Environmental Policy in Natural Resources (SPARN) No. 3/22 – Working Group on Compensation for Biodiversity Loss, whose objective is to establish the guidelines and methodologies for the implementation of compensation for loss of biodiversity, was created. in biodiversity conservation and restoration policies, arising from non-mitigable residual impacts resulting from Environmental Assessment procedures (Environmental Impact Assessment and Strategic Environmental Assessment), under the jurisdiction of the MAyDS.

4- Design of the National Biodiversity Strategy and Action Plan

National Advisory Commission for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity, it was created by Presidential Decree No. 1347/1997. Different national organizations participate in CONADIBIO, the provinces through the Federal Environmental Council (COFEMA) and sectors such as NGOs, indigenous peoples, professional associations, unions, among others.

It is from this Commission where the current National Biodiversity Strategy and Action Plan 2016-2020 (MAyDS Resolution No. 151/2017) was prepared in a participatory manner as of 2011, where nine strategic axes and twenty-one national priority goals were defined.

As of 2020, within this framework, all the Regulatory Plenary Meetings were held in addition to participatory Technical Roundtables to update the Strategy. After the participatory analysis from the Commission of the Strategic Axes, Goals, possible indicators and link with the Sustainable Development Goals (SDG) already designed for the Strategy, the need to include six cross-cutting axes for the comprehensive approach to biodiversity was identified. The cross-cutting approaches proposed to address biodiversity from a systemic perspective are:

- The holistic approach.
- The multi and intercultural approach.
- The One Health and Ecohealth Approach
- The gender perspective or approach
- The inclusion and sovereignty approach
- The Scientific Knowledge Approach

Likewise, the Participatory Plan for updating and implementing the ENByPA was designed.

Ci

M:
Insc

Regura
lico

CABA
N° 5316

Schedule 3 - Financing Plan

PART I - FINANCING PLAN

	Amount expressed in euros (EUR)
Analyze and design of tools for the economic valuation of the costs of implementing climate actions and impacts of climate change in the years 2030 and 2050, , and	€ 120.000
Design of a National Long-Term Scenarios Program	€ 80.000
Design of methodological strategies for biodiversity loss compensation	€ 60.000
Design of the National Biodiversity Strategy and its Action Plan	€ 40.000
TOTAL	€ 300.000

PART II - ELIGIBLE EXPENSES

It is considered eligible expenses within the framework of the present non-reimbursable technical cooperation the individual consultancies and consultancy firms that have the purpose of fulfilling the main and specific objectives.

Operational expenses will include administrative and management expenses, per diem and the contracting of the required auditing services.

The eligible expenses of the Project are costs that meet all the following criteria:

- a) they are necessary for carrying out the Project, directly attributable to it, arising as a direct consequence of its implementation and charged in proportion to the actual use;
- b) they are incurred in accordance with the provisions of this Agreement.
- c) they are actually incurred by the Beneficiary, i.e. they represent real expenditure definitely and genuinely borne by the Beneficiary;
- d) they are reasonable, justified, comply with the principle of Sound Financial Management and are in line with the usual practices of the Agency regardless of their source of funding;
- e) they are incurred during the Implementation Period with the exception of costs related to final report, final evaluation, audit and other costs linked to the closure of the Project which may be incurred after the Implementation Period;
- f) they are identifiable and backed by supporting documents, in particular determined and recorded in accordance with the accounting practices of the Agency;

g) they are covered by one of the sub-headings indicated in the financing plan in Part I of this Schedule 3 and by the activities described in Schedule 2;

h) they comply with the applicable tax and social legislation

PART III - NON-ELIGIBLE EXPENSES

Non-eligible expenses for the purposes of this technical cooperation are described in the contract above:

a) bonuses, provisions, reserves or non-remuneration related costs. Employers' contributions to pension or other insurance funds run by the Beneficiary may only be eligible to the extent they do not exceed the actual payments made by these schemes and that the amount provisioned does not exceed the contribution that could have been made to an external fund;

b) full-purchase cost of equipment and assets unless the asset or equipment is specifically purchased for the Project and ownership is transferred in accordance with Schedule 7;

c) duties, taxes and charges, including VAT, that are recoverable/deductible by the Beneficiary;

d) return of capital;

e) debts and debt service charges;

f) provision for losses, debts or potential future liabilities.

Schedule 4 - Conditions Precedent

The following applies to all documents delivered by the Beneficiary as a condition precedent:

- if the document which is delivered is not an original but a photocopy, the original Certified photocopy shall be delivered to the Agency;
- the final version of a document which draft was previously sent to, and agreed upon by the Agency, shall not materially differ from the agreed draft;
- documents not previously sent and agreed upon, shall be satisfactory to the Agency.

PART I – CONDITIONS PRECEDENT TO BE SATISFIED ON THE SIGNING DATE

Delivery by the Beneficiary to the Agency of a Certified copy of the relevant decisions required pursuant to the legislation of the jurisdiction of the Beneficiary approving the terms of this Agreement and its execution and authorising a specified person or persons to execute this Agreement on its behalf.

PART II - CONDITIONS PRECEDENT TO THE FIRST DRAWDOWN

Delivery by the Beneficiary to the Agency of the following documents:

- 1) Evidence of any filing or registration, submission or publication requirements of this Agreement and payment of any stamp duty, registration fees or similar duties in connection with this Agreement, as applicable.
- 2) The following Project Documents: and in each case, delivery to the Agency of:
 - a) a Certified copy of each Project Document duly signed by each party thereto;
 - b) evidence that all formalities required under the Project Documents for the entry into, performance and enforceability against third parties of such Project Documents have been satisfied; and
 - c) evidence that any Authorization which the Agency considers necessary or desirable in connection with the entry into and performance of, and the transactions contemplated by, any Project Document and delivery of a Certified copy of any such Authorization.
- 3) A Procurement Plan, as defined in the Procurement Guidelines, having received the Agency's no-objection.
- 4) A certificate issued by a duly authorised representative of the Beneficiary listing the person(s) authorised to sign, on behalf of the Beneficiary, this Agreement, the Drawdown requests and any certificate in connection with this Agreement and to take all other measures and/or sign all other necessary documents on behalf of the Beneficiary under this Agreement together with a specimen of the signature of each person listed in the certificate mentioned herein.
- 5) A certificate of the Account Bank certifying that the Project Account has been opened in the name of the Project and providing account details for such Project Account.
- 6) A provisional forecast of expenditure for the duration of the Project.

PART III - CONDITIONS PRECEDENT FOR ALL DRAWDOWNS INCLUDING THE FIRST DRAWDOWN

In the event of a refinancing:

Delivery by the Beneficiary to the Agency of the following documents:

- 1) all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Agency in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the requested Drawdown; and
- 2) evidence, in form and substance satisfactory to the Agency, that all relevant expenses have been paid.

PART IV - CONDITIONS PRECEDENT FOR ALL DRAWDOWNS OTHER THAN THE FIRST DRAWDOWN

Delivery by the Beneficiary to the Agency of the following documents:

- 1) a certificate signed by a duly authorised representative of the Beneficiary certifying that at least eighty per cent (80%) of the Advance immediately preceding the Advance requested in the Drawdown request and one hundred per cent (100%) of the penultimate Advance have been utilised, including a detailed breakdown of the payment with respect to Eligible Expenses during the relevant period;
- 2) all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Agency in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the utilisation of the amounts of the Advance made available prior to the Drawdown request;
- 3) evidence, in form and substance satisfactory to the Agency, that all relevant Eligible Expenses have been paid;
- 4) the provisional forecast of expenses for the duration of the Project, updated on the relevant Drawdown date;
- 5) a revised estimate of the Project costs as well as the Eligible Expenses;
- 6) the latest annual statements provided in accordance with Clause 3.2.8 (*audit*); and

nsta
Trad
t. T°:
ipción

a M.
or Pú
glés
F° 12
IPCB.

Schedule 5 - Environmental and Social Commitment Plan

Within this Project, an Environmental and Social Commitment Plan (ESCP) is established according to the Social and Environmental Standards of the French Development Agency (FDA - AFD). It aims to address the potential risks and impacts with appropriate measures and actions to minimise or eliminate them if necessary, preventing negative consequences on people or the environment.

During the project implementation, all laws, regulations, guidelines and legal recommendations promoted by the National Government, the Provinces and local governments will be taken into account in order to ensure coherence between the project milestones, actions and deliverables with the regulatory framework in force in each territory and jurisdiction.

According to the project characteristics, the Environmental and Social Standards primarily considered in this ESCP are detailed here below and they be applied throughout all the project execution by the Beneficiary and by all others professionals and/or organisations participating in the project:

1. Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts

- a. Identify, evaluate and manage the environment and social risks and impacts of the project in a manner consistent with the World Bank ESS.
- b. Adopt a mitigation hierarchy approach to:
 - i. Anticipate and avoid risks and impacts;
 - ii. Where avoidance is not possible, minimise or reduce risks and impacts to acceptable levels;
 - iii. Once risks and impacts have been minimised or reduced, mitigate; and
 - iv. Where significant residual impacts remain, compensate for or offset them.
- c. Adopt differentiated measures so that adverse impacts do not fall disproportionately on the disadvantaged or vulnerable, and they are not disadvantaged in sharing development benefits and opportunities resulting from the project.
- d. Utilise national environmental and social institutions, systems, laws, regulations and procedures in the assessment, development and implementation of projects.
- e. Promote improved environmental and social performance, in ways which recognise and enhance Beneficiary capacity.

2. Working and Labour Conditions

- a. Promote safety and health at work.
- b. Promote fair treatment, non-discrimination and equal opportunities in access to employment, hiring conditions and permanence of workers in the project.

3. Protect project workers, including vulnerable workers such as women, persons with disabilities, children and migrant workers, contracted workers, community workers and primary supply workers, as appropriate.

4. Prevent the use of all forms of forced labour and child labour.

5. Support the principles of freedom of association and collective bargaining of project's workers in accordance with national laws.
6. Provide project workers with accessible means of raising concerns about working conditions.

za M.
ctor Pú
Inglés
VF 1:
CTPCB

Segura
blico

4 CABA
INP 631€

anza M
tactor F

Schedule 6 - Form of Follow-up report of the Project' Indicators

(Avant envoi du projet de convention à la contrepartie, remplacer l'exemple du tableau ci-dessous par les indicateurs de réalisations, de résultats et d'impact mentionnés dans la FPP et dans le cadre logique du projet, y compris les indicateurs abrégables le cas échéant).

Indicator	Calculation and source	Values as of []
Climate Change		
Number of working meetings	Working meetings	25 (by month 18)
Number of actors who participated in the related workshops, courses, presential and /virtual meetings.	Number of people (detailed by gender)	200 (by month 18)
Number of government áreas participating in the related workshops, courses, presential and /virtual meetings.	Number of Government áreas	30 (by month 18)
Number of sectorial measures analyzed	Number of sectorial measures	169 (by month 18)
Long Term Scenarios generated and sistemized	Number of Long-Term scenarios	2 or more (by month 18)
Biodiversity - Strategies for the compensation of Biodiversity Loss		
Guide Published on MAYDS webpage	Publication	1 guide (by month 8)
% of participants by gender involved in the elavoration of the Guide	Number of people (detailed by gender and number of native people participating)	At least 25% participation of native people is expected in the preparation of the Guide a participation of at least 55% women and 45% men (by month 8)
Working Plan Presented	Publication	1 working plan (by month 2)
Biodiversity Neutral Impact Metric	Publication	1 publication (by month 8)
% of participants detailed by gender in each interchange workshop	Number of people (detailed by gender and number of participants of native people)	At least 25% participation of indigenous peoples is expected in the preparation of the interchange workshops

		a participation of at least 55% women and 45% men (by month 8)
Biodiversity – National Biodiversity Strategy Design and Action Plan		
% of participants of native communities in participative workshops	Number of participants (detailed by family)	At least 25 % of the families that make up the community (by month 18)
% of Revealed Communities in the selected sites for the Project	Number	More than 50 % of communities revealed by month 12
Final report sent to CONADIBIO as input for the update of the ENB	Publication	1 informe parcial (al mes 18)
% of trained people in participatory monitoring methods in the workshops	Number of participants (detailed by family)	At least 25 % of the families making up the community (by month 18)
Final report sent to CONADIBIO with participatory monitoring methods as input for the update of the ENB.	Publication	1 final report (by month 18)

Schedule 7 - Information that the Agency is authorised expressly to disclose on the Agency's website (in particular on its open data platform)

1. Information relating to the Project
 2. Number and name in AFD's book;
 3. Description;
 4. Operating sector;
 5. Place of implementation;
 6. Expected project starting date;
 7. Expected Technical Completion Date; and
 8. Status of implementation updated on a semi-annual basis.
9. Information relating to the financing of the Project
 10. Kind of financing (loan, grant, co-financing, delegated funds);
 11. Principal amount of the Grant;
 12. Total amount drawn on annual basis;
 13. Drawdown amounts planning on a three year basis; and
 14. Amount of the Grant which has been drawn down (updated as the implementation of the Project is carried out).
15. Other information
 16. Transaction information notice attached to this Schedule.
 17. The summary of the Project evaluation , the content of which is defined in Article 6.18 "Project Evaluation ".

Schedule 7-1 Transaction information notice

Ira

BA
316

ons'
Tra

Ant. T'
scripc:

ura
o

Schedule 8 - Biodiversity data sharing

Nature of the data

The biodiversity data covered by the Biodiversity Data Sharing clause of this Agreement are the flora and fauna observation data collected as part of naturalist field inventories dedicated to the Project. These data may result from visual sightings, auditory observations, recordings or even specimen collections.

Each published item of data shall, at the least, include information pertaining to: the type of observation, the taxon's scientific name, the date and location of observation.

Unless the data may be deemed sensitive, observations shall be published using the same location accuracy as that collected in the field.

Data that may be deemed sensitive are, in particular, observations of native fauna and flora whose survival within the local population is threatened due to the intentional removal or destruction of specimens. The data provider shall deliberately downgrade the accuracy of location details for so-called sensitive species. The extent of the downgrading of location details shall be adapted to the species' sensitivity so as to prevent any risk of further pressure on the populations of those species concerned.

Procedures for data sharing

The Project's biodiversity data shall be published using the GBIF's framework www.gbif.org. Information about the Project in relation with which the data was collected shall be provided in addition to the mandatory metadata required by the GBIF. A short description of the Project followed by the names of the contractors and funders, including the Agency, shall be included.

As to the conditions regarding data use, the data provider must opt for one of the two least restrictive rights levels, that is: the Public Domain (CC0) Licence or the Creative Commons Attribution (CC-BY) Licence.

In addition to this appendix, the Contractor and its co-contractors may rely on the Practical Recommendations Guide for the Publication of Biodiversity Data published by the Agency, which can be downloaded at: <https://www.afd.fr/en/ressources/data4nature-practical-recommendations-guide-publishing-primary-biodiversity-data>

climate change summary

The climate change component of the project includes two main products: 1) Analysis and design of economic valuation tools; 2) Construction of long-term decarbonization scenarios.

In this context, the project intends to carry out an economic and employment impact analysis linked to the adverse effects of extreme weather events and the adaptation and mitigation actions included in the National Adaptation and Mitigation Plan for 2030, including the financing required for its implementation. Likewise, it is proposed to establish long-term scenarios for strategic sectors of the country.

Summary Biodiversity

The biodiversity component of the project includes two main products: 1) the design of methodological strategies for compensation for biodiversity loss; and 2) the updating and projection of the National Biodiversity Strategy and Action Plan in force for the period 2021-2024.

With respect to the first product, the compensation measures for biodiversity loss are aimed at ensuring that infrastructure projects or activities that may cause a negative impact on biodiversity

adopt the "Mitigation Hierarchy for Biodiversity Risk Management". Within this framework, the project intends to develop methodological guides to assign compensation for biodiversity loss within the framework of environmental assessment procedures, and create guidelines for the development of regulatory proposals that can be implemented by the competent jurisdictions and that can be scaled. to a national regulatory project.

Regarding the update and projection of the Strategy for the period 2021-2024, an analysis would be included along six transversal axes for the comprehensive approach to biodiversity: a) The holistic approach; b) The multi and intercultural approach; c) The One Health and Ecohealth Approach; d) The gender perspective or focus; e) The inclusion and sovereignty approach; and f) The Scientific Knowledge Approach. Additionally, the translation of the Strategy into different native languages is contemplated.

Constanza M.
Traductor Público
Inglés
Mat. T.: XV F° 134
Inscripción CTPCBA N°

Constanza M. Segura
Traductor Público
Inglés
XV F° 134 CABA
Inscripción CTPCBA N° 6316

Const
Tra

Mat. T
Inscripción

Const
Tra
Mat.
Inscri

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----
ACUERDO DE FINANCIACIÓN -----
AFD CZZ [en blanco] -----
Con fecha [en blanco] -----
ENTRE -----
AGENCIA FRANCESA DE DESARROLLO-----
“ La Agencia”-----
Y -----
EL MINISTERIO DE AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE DE LA
REPUBLICA ARGENTINA MAYDS-----
“ El Beneficiario” -----

Segura
Público
134 CABA
5316

Inglés
Met. T.: XV F° 134 CABA
Inscripción CTPCBA N° 5316

M. Segura
Público
134 CABA
5316

M. Segura
Público
Inglés
XV F° 134 CABA
CTPCBA N° 5316

134 CABA
5316

TABLA DE CONTENIDOS

1.	DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN	4
1.1	Definiciones	4
1.2	Interpretación	4
2.	CONCESIÓN, PROPÓSITO Y CONDICIONES DE USO	5
2.1	Donación	5
2.2	Propósito	5
2.3	Monitoreo	5
2.4	Condiciones previas	5
3.	RETIRO DE FONDOS	6
3.1	Solicitud de Retiro de Fondos	6
3.2	Mecanismo de Pago	6
3.3	Plazo de desembolso	8
4.	APLAZAMIENTO O DESESTIMACIÓN DE LAS SOLICITUDES DE RETIRO DE FONDOS.	9
5.	ENDOSOS Y GARANTIAS	10
5.1	Poder y Autoridad	10
5.2	Obligaciones Vinculantes	10
5.3	Sin conflicto con otras obligaciones	10
5.4	Validéz y admisibilidad de la prueba	10
5.5	Autorizaciones del Proyecto	11
5.6	Adquisiciones	11
5.7	Origen de los fondos y Prácticas Prohibidas	11
5.8	Renuncia a la Inmunidad Soberana	11
6.	COMPROMISOS	11
6.1	Autorizaciones	11
6.2	Documentos del Proyecto	12
6.3	Cumplimiento de la Ley y las regulaciones	12
6.4	Adquisiciones	12
6.5	Financiamiento Adicional	12
6.6	Lista de sanciones financieras y Embargo	12
6.7	Origen de los fondos, ausencia de Prácticas Prohibidas	12
6.8	Responsabilidad Ambiental y Social	13
6.9	Investigaciones	14
6.10	Cuentas del Proyecto	15
6.11	Conservación y seguros del Proyecto	15
6.12	Inspecciones	15
6.13	Evaluacion del Proyecto	15
6.14	Visibilidad y Comunicación	16

7.	INFORMACIÓN DE LOS COMPROMISOS.....	16
7.1	Informe de progreso	16
7.2	Información Miscelanea	16
8.	COSTOS Y GASTOS - REGISTRO.....	17
9.	MISCELLANEAS	17
9.1	Idioma	17
9.2	Invalidación Parcial.....	17
9.3	Renuncia	17
9.4	Cesión.....	18
9.5	Efecto Legal	18
9.6	Acuerdo Completo	18
9.7	Enmiendas.....	18
9.8	Confidencialidad – Difusión de la información	18
9.9	Estatuto de Limitaciones	18
9.10	Fuerza Mayor	18
10.	NOTIFICACIONES.....	19
10.1	Notificaciones por escrito.....	19
10.2	Efectividad	19
10.3	Comunicaciones Electronicas	20
11.	ENTRADA EN VIGENCIA – DURACIÓN – FINALIZACIÓN	20
11.1	Entrada en vigencia y Duración	20
11.2	Finalización	20
12.	LEY APLICABLE, CUMPLIMIENTO Y NOTIFICACIÓN DEL PROCESO.....	21
12.1	Ley Aplicable	21
12.2	Jurisdicción	21
12.3	Elección de domicilio.....	21
13.	FIRMA ELECTRONICA	21

ANEXO 1A - DEFINICIONES.....	24
ANEXO 1B - CONSTRUCCIÓN.....	30
ANEXO 2 – DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO.....	31
ANEXO 3 – PLAN DE FINANCIACIÓN.....	33
ANEXO 4 – CONDICIONES PREVIAS	35
ANEXO 5 – PLAN DE COMPROMISO SOCIAL Y AMBIENTAL	37
ANEXO 6 - FORMULARIO DE INFORME DE SEGUIMIENTO DE LOS INDICADORES DEL PROYECTO.	39
ANEXO 7 – INFORMACIÓN DE QUE LA AGENCIA ESTÁ AUTORIZADA EXPRESAMENTE A DIVULGAR EN EL SITIO WEB DE LA AGENCIA (EN PARTICULAR EN SU PLATAFORMA DE DATOS ABIERTOS).....	41
ANEXO 8 – INTERCAMBIO DE INFORMACION DE BIODIVERSIDAD.....	43

Cons
Tr

Mat.
Inscrip

egura
lico

CABA
.N° 5316

ACUERDO DE FINANCIACION

ENTRE:

LA REPÚBLICA ARGENTINA A TRAVÉS DEL MINISTERIO DE AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE, representada por el señor Juan CABANDIE, DNI N° 18.842.578, en su calidad de Ministro de Ambiente y Desarrollo Sostenible de la República Argentina, quien se encuentra debidamente autorizado para suscribir el presente Acuerdo de conformidad con resolución Decreto 20/2019 DECFO-2019-20-APN-SLYT - Ministro Designado;

(El beneficiario);

Y

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT, una entidad pública francesa (*établissement public*) regida por la ley francesa, con domicilio social en 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, Francia, inscrita en el Registro Mercantil y de Empresas de París con el número 775 665 599, representada por Lorena CHARA, en su calidad de Directora de la Agencia AFD Buenos Aires, quien se encuentra debidamente autorizada para suscribir el presente Convenio,

(la " Agencia ");

(en lo sucesivo denominadas conjuntamente como las " Partes " y cada una de ellas como una " Parte ");

CONSIDERANDO QUE:

(A) El Beneficiario se propone analizar y diseñar herramientas para la valoración económica de los costos de implementación de acciones climáticas e impactos del cambio climático en los años 2030 y 2050, diseñar un Programa Nacional de Escenarios de Largo Plazo, diseñar estrategias metodológicas para la compensación de pérdida de biodiversidad y diseñar la Estrategia Nacional de Biodiversidad y su Plan de Acción (el " Proyecto "), como se describe más detalladamente en el Anexo 2 - (Descripción del Proyecto) .

(B) El Beneficiario ha solicitado que la Agencia ponga a disposición una Donación con el fin de financiar el Proyecto en su totalidad.

De conformidad con la resolución n° CZZ [en blanco] del 3 de marzo de 2023, la Agencia acordó poner a disposición del Beneficiario la Donación de conformidad con los términos y condiciones de este Acuerdo.

SE ACUERDA lo siguiente:

1. DEFINICIONES E INTERPRETACION

1.1 Definiciones

Las palabras y expresiones en mayúsculas utilizadas en este Acuerdo (incluidas las que aparecen en las consideraciones previas y en los Anexos) tendrán el significado que se les da en el Anexo 1A - (Definiciones), excepto que se disponga lo contrario en este Acuerdo.

1.2 Interpretación

Las palabras y expresiones usadas en este Acuerdo se interpretarán de conformidad con lo dispuesto en el Anexo 1B - (Construcción), sujeto a disposiciones en contrario.

2. DONACION, PROPOSITO Y CONDICIONES DE USO

2.1 Donación

Sujeto a los términos de este Acuerdo, la Agencia pone a disposición del Beneficiario una Donación por un monto total máximo de trescientos mil Euros (EUR 300.000,00).

2.2 Propósito

El Beneficiario aplicará todos los montos puestos a su disposición en virtud de esta Donación exclusivamente para financiar los Gastos elegibles, excluyendo impuestos, aranceles y cualquier derecho de acuerdo con la descripción del Proyecto como se establece en el Anexo 2 (- Descripción del Proyecto) y el Plan de Financiamiento establecido en el Anexo 3 (- Plan de Financiamiento).

2.3 Monitoreo

La Agencia no se hace responsable por el uso de cualquier cantidad puesta a disposición del Beneficiario que no esté sujeto a las disposiciones de este Acuerdo.

2.4 Condiciones Previas

a) A más tardar en la Fecha de firma, el Beneficiario deberá proporcionar a la Agencia todos los documentos establecidos en la PARTE I del Anexo 4 - (Condiciones previas).

- b) El Beneficiario tendrá derecho a entregar una solicitud de Retiro a la Agencia si: -----
- (i) en el caso de un primer Retiro de Fondos, la Agencia ha recibido todos los documentos enumerados en la PARTE II del Anexo 4 (- Condiciones Previas); -----
 - (ii) en el caso de cualquier retiro de fondos posterior, la Agencia ha recibido todos los documentos establecidos en la PARTE III del Anexo 4 (- Condiciones Previas); -----
 - (iii) en la fecha de cada solicitud de Retiro de Fondos y en la fecha de retiro propuesta para el correspondiente retiro de fondos, se han cumplido las condiciones establecidas en este Acuerdo, que incluyen: -----
 - (1) la solicitud de Retiro de Fondos se ha realizado de conformidad con los términos de la Cláusula 3; -----
 - (2) ningún evento mencionado en la Cláusula 4 (Aplazamiento o Desestimación de las Solicitudes de Retiro de Fondos) continúa o puede ocurrir; -----
 - (3) cada representación dada por el Beneficiario en relación con la Cláusula 5 (Declaraciones y garantías) es verdadera; [y] -----
 - (4) el Anticipo anterior se utilizó de conformidad con este Acuerdo y la solicitud de Retiro de Fondos. (Declaraciones y garantías) es verdadera; -----

3. RETIRO DE FONDOS. -----

3.1 Solicitud de Retiro de Fondos-----

Siempre que se cumplan las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (Condiciones previas), y con anterioridad a la Fecha Límite de Disposición, el Beneficiario podrá disponer de los fondos de la donación, en una o varias Disposiciones, mediante la entrega a la Agencia de una Solicitud de retiro de fondos debidamente cumplimentada. -----

Cada solicitud de retiro de fondos será entregada por el Beneficiario (representado por una persona debidamente autorizada) al jefe de la oficina de la Agencia en la dirección indicada en la Cláusula 10.1 (Notificaciones). -----

Una solicitud de Retiro de Fondos no se considerará debidamente cumplimentada a menos que todos los documentos requeridos se adjunten a la solicitud de Retiro y cumplan con lo establecido en la Cláusula 3.2 (Mecánica de Pago). -----

3.2 Mecanismo de Pago -----

Los fondos estarán disponibles de acuerdo con los siguientes términos y condiciones: -----

La Agencia pondrá a disposición cada Retiro en forma de anticipos (un “**Anticipo(s)**”) pagados a la Cuenta del Proyecto (según se define a continuación). -----

3.2.1 Apertura de las Cuentas del Proyecto -----

El Beneficiario deberá abrir y mantener tres cuentas diferentes: -----

a) El Beneficiario deberá abrir y mantener una cuenta denominada en dólares estadounidenses a nombre del Proyecto (la “**Cuenta del Proyecto en USD**”), en un Banco Aprobado (el “Banco de la Cuenta”), con el único propósito de (i) recibir los fondos de un Retiro; y (ii) transferencia a la Cuenta del Proyecto Pesos (según se define a continuación). -----

b) una Cuenta Especial del Proyecto para Exportadores en Pesos (la **Cuenta Especial para Exportadores en Pesos**) donde se realiza directamente la conversión a pesos de los recursos en moneda extranjera, incidiendo en la cancelación de compromisos (en Pesos AR) en la Cuenta Especial Bancaria, con el propósito de (i) recibir dinero proveniente de la Cuenta del Proyecto USD; (ii) transferencia de ARS para pagar los gastos elegibles del proyecto que serán transferidos a la Cuenta de Proyecto en Pesos y (iii) devolución de fondos a las agencias financiadoras de los respectivos proyectos de los fondos no utilizados. -----

c) una Cuenta en Pesos Argentinos (ARS) denominada Cuenta Proyecto en Pesos en la República Argentina (la “**Cuenta Proyecto en Pesos**”), en el Banco de la Cuenta, con el objeto de (i) recibir dinero proveniente de la Cuenta Especial en Pesos para Exportadores; y (ii) el pago de los Gastos Elegibles. Las Partes acuerdan que las Cuentas del Proyecto se mantendrán y utilizarán con el único propósito del Proyecto, siempre que los fondos de la Donación se utilicen exclusivamente para financiar el Proyecto. -----

La Cuenta de Proyecto en USD, la Cuenta Especial para Exportadores en Pesos y la Cuenta de Proyecto en Pesos se definen conjuntamente como las “Cuentas del Proyecto”. -----

El Beneficiario se compromete a renunciar y procurar que el Banco de Cuentas renuncie a cualquier derecho de compensación que pueda tener respecto de las Cuentas del Proyecto y cualquier otra cuenta abierta a nombre del Beneficiario en el Banco de Cuentas, o contra cualquier otra deuda del Beneficiario. -----

En caso de que el Banco de la Cuenta deje de ser un Banco Aprobado, la Agencia podrá instruir al Beneficiario

para que reemplace el Banco de la Cuenta por un Banco Aprobado. -----
El Beneficiario se obliga por la presente a reponer la Cuenta Bancaria con prontitud a sus expensas inmediatamente al primer requerimiento de la Agencia y a otorgar escritura de prenda a favor de la Agencia. -

3.2.2 Primer Anticipo -----

Siempre que se hayan cumplido las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (Condiciones previas), la Agencia pagará un primer Anticipo de CIENTO CINCUENTA MIL Euros (EUR150.000) a la Cuenta del Proyecto.-----

3.2.3 Anticipos Adicionales -----

Los Anticipos Adicionales se pagarán a solicitud del Beneficiario, sujeto a que se cumplan las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (Condiciones previas).-----

3.2.4 Anticipo Final -----

El Anticipo Final se pagará de acuerdo con las mismas condiciones que los Anticipos anteriores y, si el caso así lo requiriera, tendrá en cuenta cualquier cambio en el plan de financiación del Proyecto, según lo acordado entre las Partes. -----

3.2.5 Justificación del Uso de Anticipos. -----

El Beneficiario acuerda entregar a la Agencia: -----

(iv) a más tardar en la Fecha Límite para la Implementación del Proyecto, un certificado firmado por un signatario autorizado del Beneficiario que certifique que el cien por ciento (100%) tanto del penúltimo Anticipo como del Anticipo final (con la excepción de cualquier cantidad relativos a los Gastos de Cierre, según lo dispuesto en la Cláusula 3.4 y proporcionando un desglose detallado de las sumas pagadas con respecto a los Gastos Elegibles durante el período relevante; y -----

(v) a más tardar tres (3) meses después de la fecha de entrega del certificado a que se refiere el inciso (i), un informe final de auditoría de la Cuenta del Proyecto (el “**Informe Final de Auditoría**”), realizado por una firma de auditoría acreditada que haya sido nombrada por el Beneficiario, sujeto a la no objeción de la Agencia sobre los términos de referencia de la misión de auditoría y la firma de auditoría designada. Todos los costos de auditoría se aplicarán contra los fondos de la Donación. El Beneficiario se asegurará de que la firma auditora verifique que todos los Anticipos hechos bajo la Donación y pagados a la Cuenta del Proyecto se hayan utilizado de acuerdo con los términos y condiciones de este Acuerdo. -----

3.2.6 Tipo de cambio aplicable-----

Si alguno de los Gastos elegibles está denominado en una moneda distinta del euro, el Beneficiario convertirá el importe de la factura al importe equivalente en euros utilizando:-----

- el tipo de cambio EUR-USD actualizado aplicado por la Agencia para la moneda correspondiente, tal como se refleja en el monto del pago de Solicitud de Retiro realizado por la Agencia en la moneda correspondiente, y -----

- el tipo de cambio USD-ARS aplicado por el Banco de la Cuenta el día de la transferencia entre la Cuenta Proyecto en USD y la Cuenta Especial para Exportadores en Pesos. El Beneficiario deberá adjuntar prueba documental del tipo de cambio junto con su correspondiente factura y de este tipo de cambio aplicable cada vez que se realice una transferencia entre Cuentas del Proyecto. -----

3.2.7 Plazo para el Uso de los Fondos -----

El Beneficiario acepta que todos los fondos desembolsados en forma de Anticipo se utilizarán en su totalidad para financiar los Gastos Elegibles a más tardar en la Fecha Límite para la Implementación del Proyecto, siempre y cuando, para evitar dudas, los fondos que se utilizan para financiar el Cierre de Los Gastos podrán ser utilizados, después de la Fecha Límite de Ejecución del Proyecto pero antes de la entrega del Informe General de Ejecución de conformidad con la Cláusula 11.2 (Finalización) del Contrato. -----

3.2.8 Control – auditoría -----

El Beneficiario acepta que la Cuenta del Proyecto será auditada anualmente hasta la Fecha Límite para el Uso de los Fondos. Estas auditorías serán realizadas por una empresa de auditoría independiente y acreditada, designada por el Beneficiario, sujeto a la no objeción de la Agencia sobre los términos de referencia de la función de auditoría y la empresa de auditoría designada. Todos los costos de auditoría se aplicarán contra los fondos de la Donación. La firma auditora verificará que todos los Retiros/Adelantos pagados en la Cuenta del Proyecto se hayan utilizado de acuerdo con los términos de este Acuerdo. -----

Los informes de auditoría estarán disponibles a más tardar tres (3) meses después del final de cada año fiscal. Durante el Periodo de Retiro, la Agencia podrá realizar, o procurar que un tercero realice por su cuenta y a costa del Beneficiario, inspecciones aleatorias en lugar de un control sistemático de los elementos probatorios.

3.2.9 Falta de justificación del uso de los Anticipos -----

La Agencia podrá solicitar que el Beneficiario reembolse : -----
(a) cualquier cantidad cuya utilización no haya sido debida o suficientemente justificada, junto con -----
(b) todas las demás sumas acreditadas en la Cuenta del Proyecto en la Fecha Límite de Ejecución del Proyecto.
El Beneficiario deberá reembolsar dichas cantidades a la Agencia dentro de los veinte (20) días naturales siguientes a la recepción de la notificación de la Agencia al respecto. -----

3.2.10 Conservación de documentos -----

El Beneficiario conservará las pruebas documentales y demás documentos relacionados con las Cuentas del Proyecto y la utilización de los Anticipos durante un período de diez (10) años a partir de la Fecha Límite de Retiro de Fondos.-----

El Beneficiario se compromete a entregar tales pruebas documentales y otros documentos a la Agencia o a cualquier firma de auditoría designada por la Agencia, a solicitud de la Agencia. -----

3.3 Plazo para el Retiro de Fondos -----

La solicitud definitiva de Retiro de Fondos será recibida por la Agencia a más tardar quince (15) días hábiles antes de la Fecha Límite de Retiro de Fondos. Si dicha solicitud se realiza durante el mes anterior a la Fecha Límite de Retiro de Fondos, se dirigirá a la Agencia y se enviará por correo certificado, solicitando acuse de recibo.-----

Cualquier parte de la Donación que permanezca impaga en dicho Plazo de Retiro de Fondos quedará automáticamente cancelada. -----

4. APLAZAMIENTO O DESESTIMACIÓN DE LAS SOLICITUDES DE RETIRO -----

La Agencia tendrá derecho a suspender, aplazar o desestimar definitivamente cualquier solicitud de Retiro cuando se produzca alguno de los siguientes supuestos: -----

(a) Documentos del Proyecto -----

Cualquier Documento del Proyecto, o cualquier derecho u obligación establecido en el mismo, deja de estar en pleno vigor y efecto o está sujeto a un aviso de terminación o se impugna su validez, legalidad o exigibilidad. -----

(b) Tergiversación -----

Una declaración hecha o garantía otorgada por el Beneficiario en este Acuerdo incluida la Cláusula 5 (declaraciones y garantías) o en cualquier documento entregado por o en nombre del Beneficiario en virtud del presente o en relación con el mismo, será incorrecto o engañoso cuando se hace o se da, o se considera que se hace o se da. -----

(c) Compromisos y Obligaciones -----

El Beneficiario no cumple con ningún término del presente Acuerdo, incluidos, entre otros, cualquiera de los compromisos que ha asumido de conformidad con la Cláusula 6 (Compromisos) y la Cláusula 7 (Compromisos de información). -----

(d) Ilegalidad -----

Es o llega a ser ilegal que el Beneficiario cumpla cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo. Se vuelve ilegal para la Agencia, de conformidad con su ley aplicable, cumplir cualquiera de sus obligaciones según lo contemplado en este Acuerdo o financiar o mantener la Donación. -----

(e) Cambio o material adverso -----

Cualquier evento (incluido un cambio en la situación política del país del Beneficiario) o cualquier medida que probablemente, según la opinión de la Agencia, tenga un Efecto Adverso Sustancial que ocurra o sea probable que ocurra. -----

(f) Retiro o suspensión del Proyecto -----

Si cualquiera de los siguientes casos ocurriera: -----

- la ejecución del Proyecto se suspenda o posponga por un período superior a seis (6) meses; o -----
- el Proyecto no se ha completado en su totalidad antes de la Fecha de finalización técnica; o -----
- el Beneficiario se retira o deja de participar en el Proyecto. -----

(g) Autorizaciones -----

Cualquier Autorización requerida por el Beneficiario para realizar o cumplir con sus obligaciones bajo este Acuerdo u otras obligaciones materiales bajo cualquier Documento del Proyecto o requerida en el curso normal del Proyecto no se obtiene dentro del plazo requerido o se cancela o se vuelve inválida o de lo contrario deja de estar en pleno vigor y efecto. -----

(h) Suspensión de la libre convertibilidad y transferencia -----

Se impugna la libre convertibilidad y/o libre transferencia de los montos recibidos en relación con la Donación por el Beneficiario, o cualesquiera otros fondos proporcionados por la Agencia al Beneficiario o cualquier beneficiario de la jurisdicción del Proyecto. -----

Con:
T

Mat.
Inscrip

Segura
público

34 CABA
3A N° 531

5. REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS -----

Todas las representaciones y garantías establecidas en esta Cláusula 5 (Representaciones y garantías) son realizadas por el Beneficiario en beneficio de la Agencia en la Fecha de Suscripción. Todas las representaciones y garantías de esta Cláusula 5 (Representaciones y garantías) se entienden realizadas por el Beneficiario en cada Fecha de Retiro. -----

5.1 Poder y autoridad -----

El Beneficiario tiene la facultad de celebrar, ejecutar y entregar este Acuerdo y los Documentos del Proyecto y cumplir con todas las obligaciones contempladas. El Beneficiario ha tomado todas las medidas necesarias para autorizar la celebración, ejecución y entrega de este Acuerdo y los Documentos del Proyecto y las actividades financiadas por la Donación. -----

5.2. Obligaciones Vinculantes -----

Las obligaciones expresadas para ser asumidas por el Beneficiario en virtud de este Acuerdo cumplen con todas las leyes y reglamentos aplicables al Beneficiario en su jurisdicción de establecimiento y son obligaciones legales, validas, vinculantes y exigibles que son efectivas de acuerdo con sus términos escritos.-

5.3 Sin conflicto con otras obligaciones. -----

La celebración y el cumplimiento por parte del Beneficiario y las obligaciones contempladas en este Acuerdo no entran en conflicto con ninguna ley o reglamento nacional o extranjero aplicable, ni con ningún acuerdo o instrumento vinculante para el Beneficiario o que afecte cualquiera de sus activos-----

5.4 Validez y admisibilidad de la prueba.-----

Todas las Autorizaciones exigidas: -----

(a) Para permitir que el Beneficiario celebre y ejerza legalmente sus derechos y cumpla con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo y los Documentos del Proyecto; y -----

(b) Para hacer que este Acuerdo y de los Documentos del Proyecto sean admisibles como prueba ante los tribunales de la jurisdicción del Beneficiario, -----

Han sido obtenidas y están en pleno vigor y efecto y no existen circunstancias que puedan resultar en la revocación, no renovación o modificación, total o parcial, de dichas Autorizaciones. -----

5.5 Autorizaciones del Proyecto. -----

Todas las Autorizaciones del proyecto se han obtenido o efectuado y están en pleno vigor y efecto y no hay circunstancias que puedan resultar en la revocación, cancelación, no renovación o modificación total o parcial de cualquier Autorización del proyecto. -----

5.6 Adquisiciones -----

El Beneficiario declara que (i) ha recibido una copia de las Directrices de Adquisición y (ii) comprende las disposiciones de las Directrices de Adquisición, en particular, aquellas disposiciones relativas a cualquier acción que la Agencia pueda tomar en caso de incumplimiento de las Directrices de Adquisición por parte del Beneficiario. -----

El Beneficiario está obligado contractualmente por las Directrices de Adquisición como si dichas Directrices de Adquisición estuvieran incorporadas por referencia en este Acuerdo. -----

El Beneficiario confirma que la adquisición, adjudicación y ejecución de todos los contratos celebrados con el fin de implementar el Proyecto o cualquier parte del mismo cumplen con las disposiciones de las Directrices de Adquisición, incluidos los contratos celebrados y/o para los cuales el proceso de adquisición ha comenzado, con anterioridad a la Fecha de Firma y que son financiados retroactivamente por la Agencia. -----

5.7 Origen de los fondos y Prácticas Prohibidas-----

El Beneficiario declara y garantiza que: -----

[OPCIÓN 2: (i) su patrimonio; y (ii) los fondos que se invierten o se invertirán en el Proyecto, si los hubiere, distintos de los proporcionados por el Estado, no son de Origen Ilícito;]y -----

iv) el Proyecto (en particular, la negociación, adjudicación y ejecución de cualquier contrato que haya sido financiado por la Donación) no ha dado lugar a ninguna Práctica Prohibida. -----

no ha cometido ni participado en ningún acto contrario a cualquier ley aplicable contra el Lavado de Activos y el Financiamiento del Terrorismo. -----

5.8 Renuncia a la inmunidad soberana. -----

El Beneficiario renuncia irrevocablemente a cualquier derecho de inmunidad de jurisdicción e inmunidad de ejecución, salvo los Activos Inmunes, en relación con cualquier reclamo de la Agencia que pueda tener en relación con este Acuerdo. -----

6. COMPROMISOS -----

Los compromisos en esta Cláusula 6 (Compromisos) entrarán en vigor en la Fecha de Firma y permanecerán

en pleno vigor y efecto durante la duración de este Acuerdo. -----

6.1 Autorizaciones -----

El Beneficiario deberá obtener, cumplir y hacer todo lo necesario para mantener en pleno vigor y efecto cualquier Autorización requerida bajo cualquier ley o regulación aplicable para permitirle cumplir con sus obligaciones bajo este Acuerdo y para garantizar la legalidad, validez, exigibilidad y admisibilidad como evidencia de este Acuerdo o cualquier Documento del Proyecto. -----

6.2 Documentos del Proyecto -----

El Beneficiario proporcionará a la Agencia una copia de cualquier enmienda a los Documentos del Proyecto y no deberá, ni aceptará, hacer ninguna enmienda sustancial a ningún Documento del Proyecto sin obtener el consentimiento previo de la Agencia. -----

6.3 Cumplimiento de leyes y reglamentos. -----

El Beneficiario deberá cumplir con: -----

(a) en todos los aspectos con todas las leyes y reglamentos a los que él y/o el Proyecto están sujetos, particularmente en relación con la publicación de información que fomente la transparencia fiscal, así como toda protección ambiental aplicable, y la prevención y lucha contra Prácticas Prohibidas; y leyes laborales y de seguridad, incluidos los convenios de la Organización Internacional del Trabajo ("OIT") y los convenios ambientales internacionales con respecto a la protección ambiental que no entren en conflicto con la ley aplicable del país correspondiente;-----

(b) con todas sus obligaciones bajo los Documentos del Proyecto. -----

6.4 Adquisiciones. -----

En relación con la adquisición, adjudicación y ejecución de los contratos celebrados en relación con la implementación del Proyecto y financiados por la Donación, el Beneficiario deberá cumplir e implementar las disposiciones de las Directrices de Adquisición. -----

El Beneficiario tomará todas las acciones y pasos necesarios para la implementación efectiva de las Directrices de Adquisición. -----

Si el Beneficiario no cumple con las Directrices de Adquisición, la Agencia puede considerar que los costos incurridos en dicha adquisición no son elegibles para el financiamiento bajo este Acuerdo. El Beneficiario reembolsará a la Agencia los fondos de la Donación utilizados para pagar dichos costes no subvencionables. -

6.5 Financiamiento adicional -----

El Beneficiario no modificará ni alterará el Plan de Financiamiento sin obtener el consentimiento previo por escrito de la Agencia y financiará cualquier costo adicional no previsto en el Plan de Financiamiento en términos satisfactorios para la Agencia. -----

6.6 Listas de Sanciones Financieras y Embargo -----

El Beneficiario deberá: -----

- que ningún fondo o recurso económico del Proyecto esté disponible, directa o indirectamente, para o en beneficio de personas, grupos o entidades incluidas en cualquier Lista de Sanciones Financieras; -----

- no financiar, adquirir o proporcionar ningún suministro o intervenir en sectores que estén sujetos a un Embargo por parte de las Naciones Unidas, la Unión Europea o Francia. -----

6.7 Origen de los fondos, ausencia de Prácticas Prohibidas -----

El Beneficiario se compromete a: -----

- (i) utilizar los fondos de la Donación de acuerdo con la política del Grupo AFD para prevenir y combatir las Prácticas Prohibidas, disponible en su Sitio Web; -----
- (ii) garantizar que los fondos distintos de los fondos estatales invertidos en el Proyecto no provendrán de Origen Ilícito; -----
- (iii) garantizar que el Proyecto (en particular durante la negociación, celebración y ejecución de los contratos financiados por la Donación) no dará lugar a ninguna Práctica Prohibida; -----
- (iv) informar a la Agencia sin demora tan pronto como tenga conocimiento o sospeche de cualquier Práctica Prohibida; -----

tanza h
aductor
Inglé
XV F
ón CTP

- (v) tomar en el caso mencionado en el párrafo anterior, o a solicitud de la Agencia si la Agencia sospecha que ha ocurrido alguna Práctica Prohibida, tomar todas las medidas necesarias para remediar la situación de una manera satisfactoria para la Agencia y dentro del plazo determinado por la Agencia; y -----
- (vi) notificar a la Agencia sin demora si tiene conocimiento de información que haga sospechar el Origen Ilícito de los fondos invertidos en el Proyecto. -----

6.8 Responsabilidad Social y Ambiental -----

6.8.1 Implementación de medidas sociales y ambientales -----

Con el fin de promover el desarrollo sostenible, los países acuerdan que es necesario que las normas ambientales y laborales reconocidas internacionalmente, incluidos los convenios fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo ("OIT") y los tratados ambientales internacionales pertinentes se cumplan.-----

Por lo tanto, el Beneficiario deberá cumplir -----

Para tal efecto, el Beneficiario deberá en el marco del Proyecto: -----

- (a) incluir en la documentación de la oferta pública y en los contratos de adquisición una cláusula por la cual cada Proveedor se comprometa, y procure que sus subcontratistas (si los hubiere), se comprometan a cumplir con dichas normas internacionales de conformidad con las leyes y reglamentos aplicables del país en el que se lleve a cabo el Proyecto se está implementando. La Agencia se reserva el derecho de solicitar al Beneficiario un informe sobre las condiciones ambientales y sociales de ejecución del Proyecto; -----
- (b) poner en marcha medidas de mitigación apropiadas específicas para el Proyecto según se define dentro de la política de gestión de riesgos ambientales y sociales del Proyecto, establecida en el Plan de Compromiso Ambiental y Social (PCAS) adjunto como Anexo 5 - (Plan de Compromiso Ambiental y Social / *Plan de Acción Social*); -----
- (c) exigir que los contratistas designados para implementar el Proyecto apliquen las medidas de mitigación establecidas en el párrafo (b) y procurar que sus subcontratistas (si los hubiere) cumplan con todas esas medidas, y tomen todas las medidas apropiadas en caso de incumplimiento de todas dichas medidas; y -----
- (d) proporcionar a la Agencia informes anuales de seguimiento sobre la implementación del PCAS.-----

El Beneficiario se compromete a entregar a la Agencia un informe anual de progreso sobre la implementación de su política de gestión ambiental y social y los próximos pasos a implementar, en cada aniversario de la Fecha de Firma. -----

6.8.2 Gestión de Denuncias Ambientales y Sociales (AS) -----

- (a) El Beneficiario (i) confirma que ha recibido una copia de las Reglas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Denuncias AS y ha reconocido sus términos, en particular con respecto a las acciones que puede tomar la Agencia en caso de que un tercero presente una denuncia, y (ii) reconoce que estas Reglas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Denuncias de AS tienen, entre el Beneficiario y la Agencia, el mismo efecto contractualmente vinculante que este Acuerdo. -----
- (b) El Beneficiario autoriza expresamente a la Agencia a divulgar a los expertos (según se define en el Reglamento del Mecanismo de Gestión de Denuncias de AS) y a las partes involucradas en los procesos de revisión de cumplimiento y/o conciliación, los documentos del Proyecto en materia ambiental y social necesarios para la tramitación del reclamo ambiental y social, incluidos, entre otros, los enumerados en el Anexo 5 - (*Plan de Compromiso Ambiental y Social*). -----

6.8.3 Intercambio de datos de biodiversidad -----

Con el fin de promover el intercambio de datos de biodiversidad y de conformidad con los objetivos internacionales relacionados con el conocimiento y el intercambio de datos de biodiversidad, el Beneficiario se compromete a compartir, o procurar que sus terceros contratistas compartan, los datos de biodiversidad (en bruto o procesados) generados en relación con el Proyecto con la base de datos mundial sobre biodiversidad (GBIF por sus siglas en inglés), para permitir su publicación. -----

Para tal efecto, el Beneficiario se compromete a tomar todas las medidas apropiadas con sus terceros contratistas para que permitan compartir en la base de datos mundial de GBIF los datos de biodiversidad procesados sobre los que puedan tener derechos de propiedad intelectual, independientemente del medio. ----

El intercambio de datos en la base de datos de GBIF se llevará a cabo de acuerdo con los términos y condiciones establecidos en el Anexo 8 - (*Intercambio de datos de biodiversidad*) -----

La Agencia se mencionará como "financiador del proyecto" en la sección de metadatos. -----

6.9 Investigaciones -----

El Beneficiario deberá permitir que la Agencia o cualquier tercero autorizado por la Agencia lleve a cabo una investigación en caso de una denuncia de Práctica Prohibida. A tales efectos, la Agencia o cualquier tercero por mandato de ésta queda facultada para: -----

- a) entrevistar a cualquier persona que pueda tener información sobre una supuesta Práctica Prohibida; -----
- b) realizar las auditorías y controles, tanto documentales como in situ, que la Agencia considere oportunos, incluido el acceso a los libros y registros contables o cualquier otra documentación relacionada con el Proyecto en poder del Beneficiario o de cualquier persona o entidad relacionada con el Proyecto; -----
- c) realizar visitas a los sitios, instalaciones y obras relacionadas con el Proyecto; y -----
- d) realizar todas las gestiones y acciones necesarias para estas investigaciones. -----

El Beneficiario deberá asegurarse de que los documentos de licitación, contratos y subcontratos financiados a través de la Donación permitan la implementación de esta Cláusula. -----El incumplimiento de esta Cláusula por parte del Beneficiario podrá, a criterio de la Agencia, constituir una Práctica No Cooperativa. -----

6.10 Cuentas del Proyecto. -----

El Beneficiario deberá abrir, mantener y usar las Cuentas del Proyecto de acuerdo con los términos del presente Acuerdo. -----

6.11 Mantenimiento de Proyecto y seguros .-----

El Beneficiario deberá: -----

- a) implementar y mantener el Proyecto de acuerdo con los principios de cuidado y práctica comercial generalmente aceptados y de acuerdo con las normas técnicas vigentes; -----
- b) mantener todos los activos del Proyecto en buenas condiciones de funcionamiento de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables y utilizar dichos activos para su propósito adecuado y de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables; -----

6.12 Inspecciones -----

El Beneficiario permitirá que la Agencia y sus representantes realicen inspecciones en relación con la implementación y las operaciones, incluidos los aspectos financieros, del Proyecto, su impacto y el logro de los objetivos del Proyecto. -----

El Beneficiario cooperará con la Agencia y sus representantes al realizar dichas inspecciones, cuyo calendario y formato serán determinados, en cada caso, por la Agencia previa consulta con el Beneficiario. -----

El Beneficiario deberá someter a inspección por parte de la Agencia, todos los documentos relacionados con el Proyecto por un período de diez (10) años siguientes a la Fecha Límite de Disposición. -----

6.13 Evaluación de Proyecto -----

El Beneficiario reconoce que la Agencia podrá realizar, o procurar que un tercero realice en su nombre, una evaluación del Proyecto. Los comentarios de esta evaluación se utilizarán para producir un resumen que contenga información sobre el Proyecto, como: monto total y duración de la financiación, objetivos del Proyecto, resultados cuantificados esperados y logrados del Proyecto, evaluación de la relevancia, efectividad, impacto y viabilidad/sostenibilidad del Proyecto, principales conclusiones y recomendaciones. -----

El objetivo principal de la evaluación será la articulación de un juicio creíble e independiente sobre los temas clave de relevancia, implementación (eficiencia) y efectos (eficacia, impacto y sostenibilidad). -----

Los evaluadores deberán tener en cuenta de manera equilibrada los diferentes puntos de vista legítimos que puedan expresarse y realizar la evaluación de manera imparcial. -----

El Beneficiario participará lo más estrechamente posible en la evaluación, desde la redacción de los Términos

1. Segu
Público
8
134 CAE
:BA N° 6:

de Referencia hasta la entrega del informe final. -----
El Beneficiario acepta la publicación de este resumen, en particular en el sitio web de la Agencia. -----

6.14 Visibilidad y Comunicación -----
El Beneficiario deberá realizar acciones de visibilidad y comunicación relacionadas con la implementación del Proyecto de acuerdo con los términos de la Guía de Visibilidad y Comunicación y reconocer y haber leído en su totalidad la guía antes mencionada. -----
De acuerdo con la Guía de Visibilidad y Comunicación, el Proyecto está sujeto a obligaciones de comunicación y visibilidad de NIVEL 1. -----

7. INFORMACION SOBRE LOS COMPROMISOS -----

Los compromisos detallados en esta Clausula 7 (*7. INFORMACION SOBRE LOS COMPROMISOS*) entran en vigor en la Fecha de Firma y permanecerán vigentes durante toda la duración del presente Acuerdo. -----

7.1 Informe de progreso -----

(a) Hasta la Fecha Límite para la Implementación del Proyecto, el Beneficiario proporcionará a la Agencia informes de progreso semestrales técnicos y financieros en relación con la implementación del Proyecto, cuyo borrador se preparará de conformidad con la sección 9 del Anexo 8 (- Lista de compromisos aplicables al Beneficiario bajo la Financiación por la Unión Europea) del Convenio y un Informe de Seguimiento anual de los Indicadores del Proyecto en el formulario establecido en el Anexo 6 (Formulario de Seguimiento de Informe de los Indicadores del Proyecto). Estos informes de progreso de mitad de año a partir del 30 de junio y 31 de diciembre de cada año de implementación serán entregados a la AFD a más tardar 10 días hábiles después de dichos días de cierre. -----

(b) Dentro de los tres (3) meses posteriores a la Fecha Límite para la Ejecución del Proyecto, el Beneficiario deberá proporcionar a la Agencia un informe general de ejecución (el "**Informe General de Ejecución**") que incluya un informe anual de seguimiento de los Indicadores del Proyecto en el formulario establecido en el Anexo 5 (Formulario de Informe de Seguimiento). -----

7.2 Información – misceláneas -----

El Beneficiario deberá suministrar a la Agencia: -----

(a) inmediatamente después de tener conocimiento de ellos, los detalles de cualquier evento o circunstancia que sea o pueda ser un evento que provoque un aplazamiento o desestimación de una solicitud de retiro o que tenga o pueda tener un efecto material adverso, la naturaleza de dicho evento y todas las acciones tomadas o por tomar para remediarlo (si las hubiere); -----

(b) inmediatamente después de tener conocimiento de ellos y a más tardar 48 horas después de que ocurran, detalles de cualquier incidente o accidente directamente relacionado con la implementación del Proyecto que pueda tener un impacto significativo en el sitio del Proyecto, la seguridad, las condiciones de trabajo de sus empleados o de cualquier contratista que trabaje en la implementación del Proyecto, la naturaleza de dicho incidente o accidente, junto con los detalles de cualquier acción tomada o propuesta para ser tomada, según corresponda, por el Beneficiario para remediarlo; -----

(c) sin demora, detalles de cualquier decisión o evento que pueda afectar la organización, finalización u operación del Proyecto; -----

(d) durante toda la duración de la implementación del Proyecto, los informes intermedios y finales preparados por cualquier proveedor de servicios y/o Contratista, y posteriormente un informe completo de implementación; -----

(e) sin demora, cualquier información adicional o documentos con respecto al uso de los fondos y las condiciones de implementación de los Documentos del Proyecto, así como los contratos celebrados para su implementación que la Agencia pueda solicitar; -----

(f) tan pronto como sea posible, durante la duración de la relación comercial, proporcionar a la Agencia cualquier documento o información sobre el Beneficiario que la Agencia pueda solicitar, para permitir que la Agencia cumpla con su conocimiento del cliente ("KYC") obligaciones en virtud de las normas antilavado de dinero y antiterrorista, en particular con el fin de actualizar su información KYC sobre el cliente (el Beneficiario); inmediatamente después de tener conocimiento de ellos, los detalles de cualquier evento o circunstancia que sea o pueda ser un evento que provoque un aplazamiento o desestimación de una solicitud de retiro o que tenga o pueda tener un efecto material adverso, la naturaleza de dicho evento y todas las acciones tomadas o por tomar para remediarlo (si las hubiere); -----

8. REGISTRO DE COSTOS Y GASTOS -----

8.1 Costos y gastos -----

El Beneficiario pagará todos los costos y gastos incurridos en relación con la negociación, preparación y firma de este Acuerdo incluyendo, según sea el caso: -----

(i) honorarios de abogados, cuando corresponda; -----

(ii) costos de registro, si el registro es solicitado por una de las Partes, y otros impuestos similares pagaderos con respecto a este Acuerdo; y -----

(iii) costes y gastos relacionados con la transferencia de fondos de la Donación del centro financiero de París a cualquier otro centro financiero acordado con la Agencia. -----

8.2 Costos de recuperación -----

El Beneficiario pagará directamente o reembolsará a la Agencia todos los costos y gastos razonables, si corresponde, en que la Agencia incurriría o ha pagado por cualquier paso que se tome, incluidos, entre otros, en caso de recursos judiciales para la recuperación de todo el monto de la Subvención. utilizados o pagados irregular o indebidamente en virtud del presente Acuerdo. -----

9. MISCELLANEOS -----

9.1 Idioma -----

El idioma de este Acuerdo es el inglés. Si se traduce este Acuerdo, la versión en inglés prevalecerá en caso de cualquier interpretación conflictiva de los términos de este Acuerdo o en caso de una disputa entre las Partes. Todas las comunicaciones sean oficiales o legales provistas bajo, o en conexión con, este Acuerdo deberán estar en inglés. Los documentos técnicos también podrían ser escritos en inglés. -----

La Agencia puede solicitar que cualquier comunicación o documento proporcionado en virtud del presente Acuerdo, o en relación con este, que no esté en inglés, vaya acompañado de una traducción certificada al inglés, en cuyo caso, prevalecerá la traducción al inglés, a menos que el documento sea un texto legal u otro documento oficial. -----

Cc

9.2 Invalidez Parcial -----

M
Insr

Si, en cualquier momento, un término de este Acuerdo es o se vuelve ilegal, inválido o inaplicable, la validez, legalidad o aplicabilidad de las demás disposiciones de este Acuerdo no se verán afectadas. -----

9.3 Renuncia -----

La falta de ejercicio o la demora en el ejercicio de cualquier derecho por parte de la Agencia no constituirá una renuncia a dicho derecho. -----

El ejercicio parcial de un derecho no prevalecerá sobre cualquier otro ejercicio de dicho derecho o el ejercicio de dicho derecho o cualquier otro derecho o recurso en virtud de cualquier ley aplicable. -----

Los derechos y recursos de la Agencia en virtud de este Acuerdo son acumulativos y no exclusivos de sus derechos y recursos en virtud de cualquier ley aplicable. -----

9.4 Cesión -----

El Beneficiario no podrá ceder o transferir, de ninguna manera, todos o cualquiera de sus derechos y obligaciones bajo este Acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la Agencia. -----

La Agencia podrá ceder o transferir a un tercero sus derechos y obligaciones en virtud del presente Acuerdo -

9.5 Efectividad Legal -----

Los Anexos adjuntos al presente, las Directrices de Adquisición y los considerandos del presente forman parte de este Acuerdo y tienen el mismo efecto legal que los demás términos de este Acuerdo. -----

9.6 Acuerdo completo -----

A partir de la Fecha de firma, este Acuerdo representa el acuerdo completo entre las Partes en relación con los asuntos establecidos en este documento, y sustituye y reemplaza todos los documentos, acuerdos o entendimientos anteriores que puedan haber sido intercambiados o comunicados como parte de las negociaciones en relación con este acuerdo. -----

9.7 Enmiendas -----

No se podrá modificar este Acuerdo a menos que se acuerde expresamente por escrito entre las Partes. -----

9.8 Confidencialidad – Revelación de información -----

a) Ninguna de las Partes divulgará el contenido de este Acuerdo a ningún tercero sin el consentimiento previo de la otra Parte, excepto para: -----

i) cualquier persona con quien la Parte tenga una obligación de divulgación en virtud de cualquier ley, reglamento o resolución judicial aplicable; o -----

ii) el Beneficiario Final para los fines del Proyecto. -----

b) Asimismo, la Agencia podrá revelar cualquier información o documento en relación con el Proyecto a: (i) sus auditores, expertos, agencias de calificación, asesores legales u órganos de supervisión; (ii) cualquier persona o entidad a la que la Agencia pueda ceder o transferir la totalidad o parte de sus derechos u obligaciones

ra

A
116

en virtud del Acuerdo. -----
c) Además, el Beneficiario autoriza expresamente a la Agencia a comunicar y divulgar en su sitio web la información relacionada con el Proyecto y su financiación tal como se indica en el Anexo 7 - (*Información que la Agencia está autorizada expresamente a divulgar en el sitio web de la Agencia (en particular, en su sitio web abierto) plataforma de datos*) . -----

9.9 Estatuto de Limitaciones -----
El plazo de prescripción en relación con el presente Acuerdo es de diez (10) años. -----

9.10 Fuerza Mayor -----
Cada Parte por la presente reconoce que las disposiciones del artículo 1195 del Código Civil francés no se le aplicarán con respecto a sus obligaciones en virtud del Acuerdo y no tendrá derecho a presentar ninguna reclamación en virtud del artículo 1195 del Código Civil francés. -----

10. NOTIFICACIONES -----

10.1 Notificaciones escritas -----
Cualquier aviso, solicitud u otra comunicación proporcionada en virtud de este Acuerdo o en relación con este se realizará por escrito y, a menos que se indique lo contrario, se podrá enviar por fax o por correo postal a la dirección y el número de la Parte pertinente que se indican a continuación: -----

Por el Beneficiario: -----

Martin Manuel Illescas -----

Dirección General de Proyectos con Financiamiento Externo y Cooperación Internacional -----

Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible -----

Dirección: San Martín 451 (C1004AAI) Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. -----

Teléfono: +54 3990-0400 ext. 5080. -----

Fax: [en blanco] -----

Atención: Director General de Proyectos con Financiamiento Externo y Cooperación Internacional -----

Por la Agencia:-----

OFICINA CENTRAL AFD -----

Dirección: 5, Rue Roland Barthes 75598 PARIS Cedex 12 -----

Teléfono: +33 01 53 44 31 31 -----

Fax [en blanco]-----

Atención: Coordinación para el Programa Euroclima +-----

Con copia a: -----

AFD – OFICINA EN BUENOS AIRES -----

Dirección: Carlos Pellegrini 1141, 11 (CC1009ABW) – Ciudad de Buenos Aires, Argentina -----

Teléfono: +54 11 7090 2000 -----

Fax [en blanco] -----

Atención: Jefe de la Oficina AFD -----

o cualquier otra dirección, número de fax, departamento o funcionario que una Parte notifique a la otra Parte

con al menos cinco (5) Días hábiles de anticipación. -----

10.2 Efectividad -----

Cualquier notificación, solicitud o comunicación realizada, o cualquier documento enviado, por una Parte a la

otra Parte en relación con este Acuerdo se considerará efectivo de la siguiente manera: -----

(iii) si se envía por fax, cuando se reciba en forma legible; y -----

(iv) si se envía por correo, cuando se entrega a la dirección correcta, -----

y, cuando se haya especificado una persona o departamento en particular, si dicha notificación, solicitud o

comunicación se ha dirigido a esa persona o departamento. -----

10.3 Comunicaciones Electrónicas -----

(a) Cualquier comunicación realizada por una persona a otra en virtud o en relación con este Acuerdo puede

enviarse por correo electrónico u otros medios electrónicos si las Partes: -----

(i) aceptan que, a menos y hasta que se notifique lo contrario, esta será una forma de comunicación aceptada;

(ii) se notifican por escrito su dirección de correo electrónico y/o cualquier otro dato necesario para posibilitar

el envío y recepción de información por ese medio; y-----

(iii) se notifican mutuamente cualquier cambio en su dirección o cualquier otra información proporcionada por

ellos.-----

(b)Cualquier comunicación electrónica realizada entre las Partes será efectiva solo cuando se reciba en forma

legible. -----

11. ENTRADA EN VIGENCIA – DURACION – FINALIZACION-----

11.1 Entrada en vigor y duración -----

Este Acuerdo entra en vigor el día de la Fecha de firma siempre que todas las formalidades solicitadas en relación con la validez de este Acuerdo bajo la ley del país del Beneficiario se hayan cumplido de manera satisfactoria para la Agencia y permanecerán en su totalidad. vigor y efecto hasta la fecha de vencimiento de un período de dos (2) años a partir de la fecha del Informe Final de Auditoría establecido en la Cláusula 3.2.5] para 2 a partir de la Fecha de Firma. -----

Sin perjuicio de lo anterior, lo dispuesto en las cláusulas 3.2.10 (Retención de documentos), la cláusula 6.12 (Inspecciones) y la cláusula 9.8 (Confidencialidad - Divulgación de información) permanecerán en pleno vigor durante los cinco (5) años siguientes a la fecha mencionada en el párrafo arriba; las disposiciones la de la cláusula 6.8.2 (Gestión de las Denuncias (AS) Ambientales y Sociales) continuaran en vigencia mientras que cualquier denuncia presentada bajo las Reglas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de denuncias de AS todavía este siendo procesado o monitoreado. -----

11.2 Finalización -----

La agencia se reserva el derecho de rescindir este acuerdo si el primer retiro no se ha realizado dentro de los dieciocho (18) meses a partir de la fecha de aprobación de la donación a que se refiere el párrafo (d) de los considerandos. -----

La agencia también se reserva el derecho de dar por terminado este acuerdo ante la ocurrencia de uno de los eventos mencionados en la cláusula 4 (aplazamiento o desestimación de las solicitudes de retiro). -----

La agencia informará al beneficiario de dicha rescisión por correo certificado. a solicitud de la agencia, y por la ocurrencia de cualquiera de estos eventos, el beneficiario deberá reintegrar los fondos de la donación, en todo o en parte. -----

12. LEY APLICABLE, EJECUCIÓN Y NOTIFICACIÓN DEL PROCESO -----

12.1 Ley aplicable -----

Este Acuerdo se rige por la ley francesa. -----

12.2 Jurisdicción -----

Cualquier disputa que surja de o en relación con este Acuerdo será resuelta por los tribunales de PARÍS. -----

12.3 Elección del domicilio -----

Sin perjuicio de cualquier ley aplicable, a los efectos de notificar documentos judiciales y extrajudiciales en relación con cualquier acción o procedimiento mencionado anteriormente, el Beneficiario elige irrevocablemente su domicilio social a la fecha de este Acuerdo en la dirección establecida en la Cláusula 10 (Notificaciones) como su domicilio, y la Agencia elige como domicilio la dirección “Sede AFD” establecida en la Cláusula 10 (Notificaciones).-----

13. FIRMA ELECTRONICA -----

En el caso de que este Acuerdo se ejecute mediante el uso de firma electrónica:-----

a) Cada Parte acepta y reconoce que el uso de la solución de firma electrónica propuesta por CEGEDIM France, así como el proceso asociado, constituye una firma electrónica en el sentido de las disposiciones del artículo 1367 del Código Civil. -----

b) Cada Parte reconoce y acepta que el almacenamiento por parte de CEGEDIM France del Acuerdo y de toda la información relacionada registrada y/o firmada electrónicamente, cumple con el requisito de integridad según lo dispuesto en el artículo 1379 del Código Civil.-----

c) Cada Parte reconoce y acepta que el sello de fecha y hora considerado en el Contrato, así como las firmas electrónicas, son vinculantes y prevalecerán entre las Partes. -----

d) Cada Parte reconoce y acepta que la firma electrónica del Acuerdo, tal como lo propone CEGEDIM France, tiene un nivel de confiabilidad suficiente para identificar a su firmante y garantizar su vínculo con el Acuerdo al que se adjunta su firma. -----

e) Por lo tanto, las Partes acuerdan que la solución de firma electrónica propuesta por CEGEDIM France conlleva una presunción de confiabilidad, mientras no se demuestre lo contrario, equivalente a la presunción de confiabilidad otorgada a la firma electrónica calificada a que se refiere el artículo 1367, párrafo 2 del Código Civil y en el artículo 1 del Decreto 2017-1416, de 28 de septiembre de 2017, sobre firmas electrónicas, por lo que corresponderá a la Parte que impugne la fiabilidad de la solución de firma electrónica propuesta por CEGEDIM Francia, probar la falta de fiabilidad del proceso utilizado. Por lo tanto, cada una de las Partes reconoce y acepta expresamente que el Acuerdo firmado utilizando la solución de firma electrónica propuesta por CEGEDIM Francia: -----

Instanza
Traducto
Ing
it. T.: XV
ripción CT

iv) tiene el mismo valor probatorio que un documento escrito en papel firmado y/o fechado; -----
v) es válido y exigible frente a ella y las demás Partes; y -----
vi) es admisible ante los tribunales y/o cualquier autoridad como prueba literal de su existencia y del contenido del acto jurídico anejo a los mismos. -----
f) Este artículo constituye un acuerdo probatorio de conformidad con el artículo 1368 del Código Civil francés. -----

Se firman dos (2) documentos originales, en Buenos Aires, en [fecha en blanco]-----

BENEFICIARIO -----

MINISTERIO DE AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE-----

[espacio para la firma en blanco] -----

Representado por: -----

Nombre: Juan CABANDIE-----

Cargo: Ministro -----

AGENCIA -----

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT -----

[espacio para la firma en blanco] -----

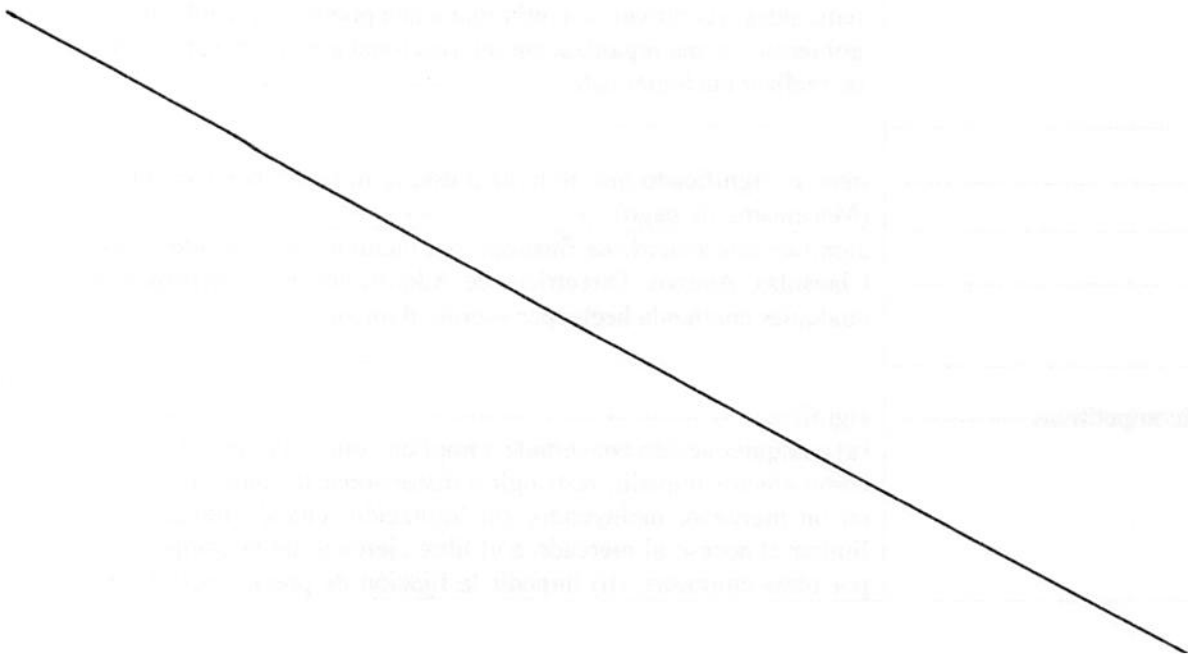
Representado por:-----

Nombre: Lorena CHARA -----

Cargo: Directora de AFD Argentina -----

Cosignatario, Su Excelencia Sra. Claudia SCHERER-EFFOSSE, Embajadora de Francia -----

[espacio para la firma en blanco] -----



UQAC 11
100107
100
100107
100107

Anexo 1 A – Definiciones -----

Banco Aprobado -----	significa cualquier banco aceptable para la Agencia. -----
Banco de las Cuentas -----	significa el Banco Aceptable con el cual el Beneficiario abrirá y mantendrá las Cuentas del Proyecto. -----
Acto de Corrupción -----	significa cualquiera de los siguientes: ----- (a) el acto de prometer, ofrecer o dar, directa o indirectamente, a un Funcionario Público o a cualquier persona que dirija o trabaje, en cualquier capacidad, para una entidad del sector privado, una ventaja indebida de cualquier naturaleza, para la persona en cuestión para sí mismo o para otra persona o entidad, para que ésta actúe o se abstenga de actuar incumpliendo sus obligaciones legales, contractuales o profesionales y, teniendo por efecto influir en sus propias actuaciones o en las de otra persona o entidad; o----- (b) el acto de un Funcionario Público o cualquier persona que dirija o trabaje, en cualquier capacidad, para una entidad del sector privado, solicitando o aceptando, directa o indirectamente, una ventaja indebida de cualquier naturaleza, para la propia persona en cuestión o para otra persona o entidad, para que ésta actúe o se abstenga de actuar incumpliendo sus obligaciones legales, contractuales o profesionales y, con el fin de influir en sus propias actuaciones o en las de otra persona o entidad.-----
Acto (s) de Terrorismo	<ul style="list-style-type: none"> • cualquier acto prohibido por las Convenciones y Protocolos de las Naciones Unidas relacionados con la lucha contra el terrorismo (que puede consultarse en el siguiente sitio web: https://legal.un.org/ola/Default.aspx);----- • cualquiera de los delitos contemplados en los artículos 3 a 10 de la Directiva (UE) 2017/541 del Parlamento Europeo, de 15 de marzo de 2017, relativa a la lucha contra el terrorismo; o----- cualquier otro acto destinado a causar la muerte o lesiones corporales graves a un civil, o a cualquier otra persona que no participe activamente en las hostilidades en una situación de conflicto armado, cuando el propósito de dicho acto, por su naturaleza o contexto, sea intimidar a una población, u obligar a un gobierno o a una organización internacional a realizar o abstenerse de realizar cualquier acto. -----
Anticipo(s) -----	tiene el significado que se le da a este término en la Cláusula 3.2 (Mecanismo de pago). -----
Acuerdo -----	significa este acuerdo de financiación, incluidos sus considerandos, Cláusulas, Anexos, Directrices de Adquisición y, si corresponde, cualquier enmienda hecha por escrito al mismo. -----
Prácticas anticompetitivas -----	significa: ----- (a) cualquier acción concertada o implícita que tenga por objeto y/o como efectos impedir, restringir o distorsionar la competencia leal en un mercado, incluyendo, sin limitación, cuando tienda a: (i) limitar el acceso al mercado o el libre ejercicio de la competencia por otras empresas; (ii) impedir la fijación de precios por el libre

M. Segu
 r Público
 les
 Fº 134 CAI
 PCBA Nº 8

	<p>juego de los mercados favoreciendo artificialmente el aumento o disminución de dichos precios; (iii) limitar o controlar cualquier producción, mercado, inversión o progreso técnico; o (iv) repartir mercados o fuentes de suministro;-----</p> <p>(b) cualquier abuso por parte de una empresa o grupo de empresas de una posición dominante dentro de un mercado nacional o en una parte sustancial del mismo; o -----</p> <p>c) cualquier oferta o precio predatorio que tenga por objeto y/o efecto eliminar de un mercado, o impedir que una empresa o uno de sus productos acceda al mercado.-----</p>
Autoridad(es)-----	significa cualquier gobierno o cualquier organismo, departamento o comisión que ejerza una prerrogativa pública, o cualquier administración, tribunal, agencia o estado o cualquier entidad gubernamental, administrativa, fiscal o judicial. -----
Autorización(es) -----	significa cualquier Autorización, consentimiento, aprobación, resolución, permiso, licencia, exención, presentación, notarización o registro, o cualquier exención con respecto a los mismos, obtenida de o proporcionada por una Autoridad, ya sea otorgada por medio de un acto u omisión. dentro de un límite de tiempo definido. -----
Día Hábil (día laboral) -----	significa un día calendario que no sea sábado o domingo o cualquier feriado nacional en Argentina. -----
Certificado -----	significa para cualquier copia, fotocopia u otro duplicado de un documento original, la certificación por cualquier persona debidamente autorizada, en cuanto a la conformidad de la copia, fotocopia o duplicado con el documento original. -----
Componente A -----	Significa el Componente A del Proyecto tal como se describe en el Anexo 2 (Descripción del Proyecto) -----
Fecha Límite para Retiro de Fondos	Significa el 12 de junio de 2024, fecha después de la cual no puede ocurrir ningún Retiro de Fondos adicional. -----
Fecha Límite para el Uso de los Fondos -----	significa la fecha de vencimiento de un período de seis (6) meses a partir de la fecha de pago del último Anticipo. -----
Retiro de Fondos -----	significa la disposición de la totalidad o parte de los fondos puestos a disposición del Beneficiario por la Agencia en relación con la Donación de conformidad con las condiciones establecidas en la Cláusula 3 (Retiro de Fondos). -----
Gasto(s) Elegible(s) -----	significa el(los) gasto(s) como se establece en el Anexo 3 (- Plan de Financiamiento), que se incurre por el trabajo y los servicios realizados antes de la Fecha Límite para la Implementación del Proyecto. -----
Embargo -----	significa cualquier sanción de naturaleza comercial que tiene por objeto prohibir cualquier importación o exportación (cualquier suministro, venta o transferencia) de uno o varios tipos de bienes,

	productos o servicios con destino y/o procedencia de cualquier país por un tiempo determinado. -----
Reglamento del Mecanismo de Gestión de Denuncias AS -----	se refiere a los términos contractuales contenidos en los Procedimientos de gestión de denuncias ambientales y sociales, que está disponible en el sitio web, y sus modificaciones periódicas. ---
ESCP -----	significa el plan de compromiso ambiental y/o social adjunto en el Anexo 5 - (Plan de Compromiso Ambiental y Social), que establece el compromiso del Beneficiario de evitar, mitigar o compensar las consecuencias negativas del Proyecto, sobre el medio ambiente humano y natural y cualquier monitoreo planificado, como así como los trámites formales requeridos para llevar a cabo tales acciones. -----
Euro(s) o EUR -----	significa la moneda única de los estados miembros de la Unión Económica y Monetaria Europea, incluida Francia, y que tiene curso legal en dichos estados miembros. -----
Informe Final de Auditoría -----	tiene el significado que se le da a este término en la Cláusula 3.2.5 (ii) (Justificación del uso de Anticipos). -----
Lista de Sanciones Financieras -----	significa la(s) lista(s) de personas, grupos o entidades especialmente designados que están sujetos a sanciones financieras por parte de las Naciones Unidas, la Unión Europea y Francia. A título meramente informativo y para comodidad del Beneficiario, que no podrá confiar en ellos, se facilitan las siguientes referencias o direcciones de sitios web: ----- Para la lista mantenida por las Naciones Unidas, la Unión Europea y Francia, se puede consultar el siguiente sitio web: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List -----
Plan de Financiamiento -----	significa el plan de financiamiento del Proyecto establecido en el Anexo 3 (- Plan de Financiamiento). -----
Fraude -----	significa cualquier práctica desleal (actos u omisiones) con la intención deliberada de engañar a otros, ocultar intencionalmente elementos de la misma, o traicionar o viciar su consentimiento, eludir cualquier requisito legal o reglamentario y/o violar las normas y procedimientos internos del Beneficiario o un tercero con el fin de obtener un beneficio ilegítimo. -----
Fraude contra los Intereses Financieros de la Comunidad Europea -----	significa cualquier acto u omisión intencional que pretenda dañar el presupuesto de la Unión Europea y que implique (i) el uso o la presentación de declaraciones o documentos falsos, inexactos o incompletos, que tenga como efecto la apropiación indebida o retención de fondos o en cualquier reducción ilegal de recursos del presupuesto general de la Unión Europea; (ii) la no divulgación de información con el mismo efecto; y (iii) la apropiación indebida de dichos fondos para fines distintos a aquellos para los cuales se otorgaron originalmente dichos fondos. -----
Donación -----	significa el compromiso otorgado por la Agencia de conformidad con este Acuerdo hasta el monto máximo de capital establecido en

	la Cláusula 2 (MONTO DE LA SUBVENCIÓN, Propósito y Condiciones de Utilización). -----
Origen ilícito -----	Origen ilícito significa fondos obtenidos a través de: ----- - la comisión de cualquier delito determinante según lo designado en el Glosario de las 40 recomendaciones del GAFI bajo "categorías designadas de infracciones" (https://www.cfatf-gafic.org/home-test/english-documents/cfatf-resources/14728-fatf-recommendations-2012-updated-octubre-2020/file); ----- - cualquier Acto de Corrupción; o ----- - cualquier Fraude contra los Intereses Financieros de la Comunidad Europea, si o cuando sea aplicable. -----
Pólizas de Seguro-----	significa las pólizas de seguro que el Beneficiario está obligado a suscribir y mantener en relación con la implementación del Proyecto, en una forma aceptable para la Agencia. -----
Efecto del material adverso -----	significa un efecto material adverso sobre: ----- - el Proyecto, en la medida en que pondría en peligro la continuación del Proyecto de conformidad con este Acuerdo y los Documentos del Proyecto; ----- - el negocio, los activos, la situación financiera del Beneficiario o su capacidad para cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo y los Documentos del Proyecto; ----- - la validez o exigibilidad de este Acuerdo y cualquier Documento del Proyecto. -----
Por uso indebido de los Fondos o Activos de la AFD -----	se entiende el uso no conforme, inapropiado y/o abusivo de los recursos, bienes o activos pertenecientes a la Agencia, realizado con conocimiento, imprudencia o negligencia. -----
Lavado de dinero -----	• el acto de facilitar por cualquier medio, la falsa justificación del origen de los bienes o productos del autor de un delito o falta que le reportó un beneficio directo o indirecto; o----- • el acto de ayudar a invertir, ocultar o convertir las ganancias directas o indirectas de un delito grave o menor. -----
Practicas no cooperativas -----	Significa : ----- • el acto de destruir, falsificar, alterar, ocultar o retener injustificadamente pruebas o cualquier otra información, documentos o registros que se pretenda divulgar en relación con una investigación realizada por la Agencia de una acusación de prácticas prohibidas para obstruir materialmente la investigación; o el acto de hacer declaraciones falsas para obstruir materialmente la investigación de una denuncia de Prácticas Prohibidas; o----- • el acto de amenazar, acosar o intimidar a cualquier parte para evitar que revele información relacionada con una investigación realizada por la Agencia, o la continuación de la investigación; o -- cualquier acto realizado para obstruir materialmente a la Agencia en el ejercicio de sus derechos contractuales de auditar, inspeccionar o acceder a la información en el contexto de una investigación basada en una denuncia de Prácticas Prohibidas. -----

anza l
ductor
Ingl
.: XV F
ión CTP

Guía para Adquisiciones -----	significa las disposiciones contractuales contenidas en el documento titulado "Lineamientos de Adquisición de Contratos Financiados por la AFD en el Extranjero" vigentes a la Fecha de Suscripción que se encuentra disponible en el Sitio Web y cuya copia ha sido entregada al Beneficiario. -----
Practicas Prohibidas -----	significa Prácticas Anticompetitivas, Actos de Corrupción, Fraude, Fraude contra los Intereses Financieros de la Unión Europea, Prácticas No Cooperativas, Uso Indebido de los Fondos o Activos de la AFD, así como cualquier incumplimiento de cualquier ley aplicable contra el Lavado de Dinero y Leyes contra el financiamiento del Terrorismo. -----
Proyecto -----	significa el proyecto como se describe en el Anexo 2 (- Descripción del proyecto -----
Cuentas del Proyecto -----	tiene el significado que se le da a este término en la Cláusula 3.2.1 (Apertura de las Cuentas del Proyecto). -----
Autorizaciones del Proyecto -----	significa las Autorizaciones necesarias para que (i) el Beneficiario implemente el Proyecto y ejecute todos los Documentos del Proyecto en los que es parte y ejerza sus derechos y cumpla con sus obligaciones en virtud de los Documentos del Proyecto en los que es parte; y (ii) los Documentos del Proyecto en los que el Beneficiario es parte para ser admisibles como prueba ante los tribunales de la jurisdicción del Beneficiario o ante un tribunal arbitral competente. -----
Documentos del Proyecto -----	significa todos los documentos, y en particular los acuerdos, suministrados o suscritos por el Beneficiario en relación con la implementación del Proyecto. -----
Proveedor(es) -----	significa una persona física o jurídica que ha firmado un contrato con el Beneficiario, que puede incluir un proveedor, una empresa de obras o un contratista, un consultor o un proveedor de servicios.
Garantía(s) del Proveedor -----	significa cualquier garantía proporcionada al Beneficiario directa o indirectamente por cualquiera de sus Proveedores a cargo de la ejecución de los contratos celebrados con el fin de implementar el Proyecto o cualquier parte del mismo, como, por ejemplo, una garantía de ejecución o una garantía de pago anticipado. -----
Funcionario Público -----	significa cualquier titular de un cargo legislativo, ejecutivo, administrativo o judicial, ya sea designado o elegido, permanente o temporal, remunerado o no, independientemente de su rango o cualquier otra persona definida como funcionario público según la legislación nacional de la jurisdicción del Beneficiario, y cualquier otra persona que ejerza una función pública, incluso para una agencia u organización pública, o que preste un servicio público. --
Anexo(s) -----	Significa cualquier anexo u anexos a este Acuerdo. -----
Fecha de firma -----	significa la fecha de ejecución de este Acuerdo por todas las Partes.

1980_A
Sindicat
del
ADMI
7/1/2010

Financiamiento del Terrorismo -----	significa proporcionar o recaudar, directa o indirectamente, fondos o administrar fondos con la intención de que se usen, o con el conocimiento de que se van a usar, con el fin de cometer un Acto de Terrorismo. -----
Fecha técnica de finalización -----	significa la fecha técnica de finalización del Proyecto que se espera que sea [inserte fecha].
Guía de Visibilidad y Comunicación	Guía de Visibilidad y Comunicación significa todas las disposiciones contractuales vinculantes para el Beneficiario relativas a la comunicación y visibilidad de los proyectos financiados por la AFD y contenidas en el documento titulado "Guía de visibilidad de los proyectos apoyados por la AFD - Nivel 1" o "Guía de comunicación de los proyectos apoyados por la AFD". - Nivel 2" según sea el caso, del cual se haya entregado copia al Beneficiario antes de la firma. -----
Sitio web -----	Sitio web significa el sitio web de la Agencia (http://www.afd.fr/) o cualquier otro sitio web de reemplazo. -----



Anexo 1B -Construcción -----

- (a) “**activos**” incluye todas las propiedades, ingresos y derechos presentes y futuros; -----
- (b) cualquier referencia al “**Beneficiario**”, una “**Parte**” o una “**Agencia**” incluye a sus sucesores en el título, cesionarios permitidos y cesionarios permitidos; -----
- (c) cualquier referencia a este Acuerdo u otro documento o valor es una referencia a este Acuerdo o a dicho otro documento o valor enmendado, reformulado o complementado e incluye, si corresponde, cualquier documento que lo reemplace mediante novación, de conformidad con este Acuerdo; -----
- (d) una “**garantía**” incluye cualquier valor y cualquier garantía que sea independiente de la deuda a la que se relaciona; -----
- (e) una “**persona**” incluye cualquier persona, compañía, corporación, sociedad, fideicomiso, gobierno, estado o agencia estatal o cualquier asociación, o grupo de dos o más de los anteriores (tengan o no personalidad jurídica separada); -----
- (f) un “**reglamento**” incluye cualquier legislación, reglamento, regla, decreto, directiva oficial, instrucción, solicitud, consejo, recomendación, decisión o directriz (tenga o no fuerza de ley) de cualquier organismo gubernamental, intergubernamental o supranacional, autoridad de control, autoridad reguladora, autoridad administrativa independiente, agencia, departamento o cualquier división de cualquier otra autoridad u organización (incluyendo cualquier regulación emitida por una entidad pública industrial o comercial) que tenga efecto sobre este Acuerdo o sobre los derechos y obligaciones de una Parte ; -----
- (g) una disposición de la ley es una referencia a esa disposición enmendada; -----
- (h) a menos que se indique lo contrario, una hora del día es una referencia a la hora de París; -----
- (i) Los encabezados de la Sección, la Cláusula y el Anexo son solo para facilitar la referencia y no afectan la interpretación de este Acuerdo; -----
- (j) a menos que se indique lo contrario, las palabras y expresiones utilizadas en cualquier otro documento relacionado con este Acuerdo o en cualquier aviso dado en relación con este Acuerdo tienen el mismo significado en ese documento o aviso que en este Acuerdo; y -----
- (k) una referencia a una Cláusula o Anexo será una referencia a una Cláusula o Anexo de este Acuerdo.

A. Segt
Público
134 CAI
CBA N° 6

Anexo 2. Descripción del Proyecto

El proyecto se propone llevar adelante las siguientes acciones en materia de cambio climático y de biodiversidad.

1- Análisis y diseño de herramientas para la valoración económica de los costos de implementación de acciones climáticas e impactos del cambio climático en los años 2030 y 2050.

Para el cumplimiento de este objetivo se propone llevar adelante un análisis de las pérdidas y daños vinculadas con eventos climáticos extremos con proyección al 2030 y 2050 y una estimación de la demanda de financiamiento requerida para implementar las acciones de adaptación y mitigación incluidas en el Plan Nacional de Adaptación y Mitigación al 2030. Adicionalmente, se prevé analizar el impacto sobre el empleo de las medidas de adaptación y mitigación incluidas en el Plan.

2- Construcción de escenarios de descarbonización a largo plazo

Para la consecución de este objetivo se buscará el diseño de un “Programa Nacional de Escenarios de Largo Plazo”. A través de este se promoverá el debate público y la participación ciudadana con sustento técnico, que refleje una mirada plural sobre el futuro de la República Argentina en cuanto a escenarios de desarrollo con bajas emisiones al largo plazo, brindando insumos para la toma de decisión y para el diseño de políticas por parte de actores públicos, mixtos y privados consolidando así la Estrategia de desarrollo resiliente con bajas emisiones a Largo Plazo (ELP). Los sectores estratégicos que buscará abordar el programa son: Bosques, Energía, Agricultura, Silvicultura y Otros Usos del Suelo, principalmente.

3- Diseño de estrategias metodológicas para la compensación por pérdida de biodiversidad

Las medidas de compensación por pérdida de biodiversidad tienen como objetivo lograr que los proyectos de infraestructura o actividades que puedan causar un impacto negativo a la biodiversidad adopten la “Jerarquía de Mitigación para el Manejo del Riesgo a la Biodiversidad”

Las medidas compensatorias deben brindar resultados medibles para la conservación de la biodiversidad, que surjan de acciones para compensar los impactos residuales que generan los proyectos de desarrollo, posterior a la prevención apropiada y de la implementación de medidas de mitigación (evitar, corregir y mitigar). La meta es que no haya pérdida neta de biodiversidad e inclusive se propone la adicionalidad.

El Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible (MAyDS) requiere desarrollar metodologías para asignar compensaciones por pérdida de biodiversidad en el marco de sus procedimientos de evaluación ambiental, y crear lineamientos para el desarrollo de propuestas normativas que puedan ser implementadas por las jurisdicciones competentes y que pueda ser escaladas a un proyecto normativo nacional.

Para lo cual se creó la Resolución Secretaría de Política Ambiental en Recursos Naturales (SPARN) N°3/22 – Grupo de Trabajo de Compensaciones por Pérdida de Biodiversidad que tiene como objetivo establecer los lineamientos y metodologías para la implementación de compensaciones por pérdida de biodiversidad en las políticas de conservación y restauración de la biodiversidad, que surjan de los impactos residuales no mitigables resultantes de los procedimientos de Evaluación Ambiental (Evaluación de Impacto Ambiental y de la Evaluación Ambiental Estratégica), bajo competencia del MAyDS.

4- Diseño de la Estrategia Nacional de Biodiversidad y Plan de Acción

Comisión Nacional Asesora para la Conservación y Utilización Sostenible de la Diversidad Biológica, la misma fue creada por Decreto Presidencial N° 1347/1997. En la CONADIBIO participan diferentes organismos nacionales, las provincias a través del Consejo Federal de Medio Ambiente (COFEMA) y sectores como las ONG, Pueblos indígenas, Asociaciones Profesionales, Gremios, entre otros.

Es desde esta Comisión donde se elaboró de manera participativa a partir del 2011 la actual Estrategia Nacional de Biodiversidad y Plan de Acción 2016-2020 (Resolución MAyDS N°151/2017) donde se definieron nueve ejes estratégicos y veintidós metas nacionales prioritarias.

A partir del 2020, en este marco, se realizaron todas las Reuniones Plenarias Reglamentarias además de Mesas Técnicas participativas para actualizar la Estrategia. Luego del análisis participativo desde la Comisión de los Ejes Estratégicos, Metas, posibles indicadores y vínculo con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) ya pensados para la Estrategia, se identificó la necesidad de incluir seis ejes transversales para el abordaje integral de la biodiversidad. Los Enfoques transversales propuestos para abordar la biodiversidad desde una mirada sistémica son:

- El enfoque holístico.
- El enfoque multi e intercultural.
- El Enfoque Una Salud y de la Ecosalud.

- **La perspectiva o enfoque de género** -----
- **El enfoque de inclusión y soberanía** -----
- **El Enfoque Conocimiento Científico** -----

Asimismo, se diseñó el Plan Participativo para la actualización e implementación de la ENByPA. -----

ra

IA
316

Anexo 3 – Plan de Financiación

PARTE I- Plan de Financiación.

	Monto expresado en euros (EUR)
Analizar y diseñar herramientas para la valoración económica de los costos de implementación de acciones climáticas e impactos del cambio climático en los años 2030 y 2050,	120.000
Diseño de un Programa Nacional de Escenarios de Largo Plazo	80.000
Diseño de estrategias metodológicas para la compensación por pérdida de biodiversidad	60.000
Diseño de la Estrategia Nacional de Biodiversidad y su Plan de Acción	40.000
TOTAL	300.000

PARTE II – GASTOS ELEGIBLES

Se consideran gastos elegibles en el marco de la presente cooperación técnica no reembolsable las consultorías individuales y firmas consultoras que tengan por objeto el cumplimiento de los objetivos principales y específicos.

Los gastos de funcionamiento incluirán los gastos de administración y gestión, los viáticos y la contratación de los servicios de auditoría requeridos.

Los gastos subvencionables del Proyecto son aquellos que cumplan todos los criterios siguientes:

- a) sean necesarios para la realización del Proyecto, directamente imputables a éste, surgidos como consecuencia directa de su ejecución y cobrados en proporción al uso efectivo;
- b) se incurran de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo.
- c) son efectivamente contraídos por el Beneficiario, es decir, representan gastos reales soportados definitivamente y genuinamente por el Beneficiario;
- d) sean razonables, estén justificados, cumplan el principio de buena gestión financiera y se ajusten a las prácticas habituales de la Agencia, independientemente de su fuente de financiación;
- e) se incurran durante el Período de Implementación con excepción de los costos relacionados con el informe final, la evaluación final, la auditoría y otros costos vinculados al cierre del Proyecto que puedan incurrirse después del Período de Implementación;
- f) sean identificables y estén respaldados por documentos justificativos, en particular determinados y registrados de conformidad con las prácticas contables de la Agencia;
- g) estén cubiertas por alguno de los subtítulos indicados en el plan de financiamiento en la Parte I de este Anexo 3 y por las actividades descritas en el Anexo 2;
- h) cumplen con la legislación fiscal y social aplicable

PARTE III – GASTOS NO ELEGIBLES

Los gastos no elegibles para los fines de esta cooperación técnica se describen en el contrato arriba mencionado:

- a) primas, provisiones, reservas o costes no retributivos. Las contribuciones de los empleadores a fondos de pensiones u otros fondos de seguros administrados por el Beneficiario solo pueden ser elegibles en la medida en que no excedan los pagos reales realizados por estos planes y que el monto provisionado no exceda la contribución que podría haberse hecho a un fondo externo ;
- b) el costo total de compra del equipo y los activos, a menos que el activo o el equipo se compre específicamente para el Proyecto y la propiedad se transfiera de conformidad con el Anexo 7;

- c) derechos, impuestos y cargos, incluido el IVA, que sean recuperables/deducibles por el Beneficiario; -----
- d) devolución de capital; -----
- e) deudas y cargos por servicio de la deuda; -----
- f) provisión para pérdidas, deudas o posibles pasivos futuros. -----

Segura
Banco
34 CABA
VA N° 6316

Anexo 4 – Condiciones Previas

- Para todos los documentos entregados por el Beneficiario como condición suspensiva, se aplica lo siguiente: -
- si el documento que se entrega no es original sino fotocopia, se entregará a la Agencia la fotocopia compulsada del original;
 - la versión final de un documento cuyo borrador fue previamente enviado y aprobado por la Agencia, no deberá diferir materialmente del borrador acordado;
 - los documentos no enviados y acordados previamente, serán satisfactorios para la Agencia.

PARTE I– CONDICIONES PREVIAS A SER SATISFECHAS EL DIA DE LA FIRMA

Entrega por parte del beneficiario a la agencia de una copia certificada de las decisiones pertinentes requeridas de conformidad con la legislación de la jurisdicción del beneficiario que aprueban los términos de este acuerdo y su ejecución y autorizan a una persona o personas específicas para ejecutar este acuerdo en su nombre.

PARTE II –CONDICIONES PREVIAS PARA EL PRIMER RETIRO DE FONDOS

Entrega por parte del Beneficiario a la Agencia de los siguientes documentos:

- 1) Evidencia de cualquier requisito de presentación o registro, presentación o publicación de este Acuerdo y pago de cualquier impuesto de timbre, tarifas de registro o derechos similares en relación con este Acuerdo, según corresponda.
- 2) Los siguientes Documentos del Proyecto: y en cada caso, entrega a la Agencia de:
 - a) una copia certificada de cada Documento de Proyecto debidamente firmada por cada una de las partes;
 - b) evidencia de que se han cumplido todas las formalidades requeridas en virtud de los Documentos del Proyecto para la celebración, ejecución y exigibilidad frente a terceros de dichos Documentos del Proyecto; y
 - c) evidencia de que cualquier Autorización que la Agencia considere necesaria o deseable en relación con la celebración y ejecución de cualquier Documento de Proyecto y las transacciones contempladas en el mismo y la entrega de una copia Certificada de dicha Autorización.
- 3) Un Plan de Adquisiciones, tal como se define en las Directrices de Adquisiciones, habiendo recibido la no objeción de la Agencia.
- 4) Un certificado emitido por un representante debidamente autorizado del Beneficiario que enumere la(s) persona(s) autorizada(s) para firmar, en nombre del Beneficiario, este Acuerdo, las solicitudes de Disposición y cualquier certificado en relación con este Acuerdo y para tomar todas las demás medidas y /o firmar todos los demás documentos necesarios en nombre del Beneficiario en virtud de este Acuerdo junto con una muestra de la firma de cada persona que figura en el certificado mencionado en el presente.
- 5) Un certificado del Banco de la Cuenta que certifique que las Cuentas del Proyecto se han abierto a nombre del Proyecto y proporcione los detalles de las cuentas para dichas Cuentas del Proyecto.
- 6) Una previsión provisional de gastos para la duración del Proyecto.

PARTE III- CONDICIONES PREVIAS PARA TODOS LOS RETIROS DE FONDOS INCLUIDO EL PRIMERO

En Caso De Refinanciación:

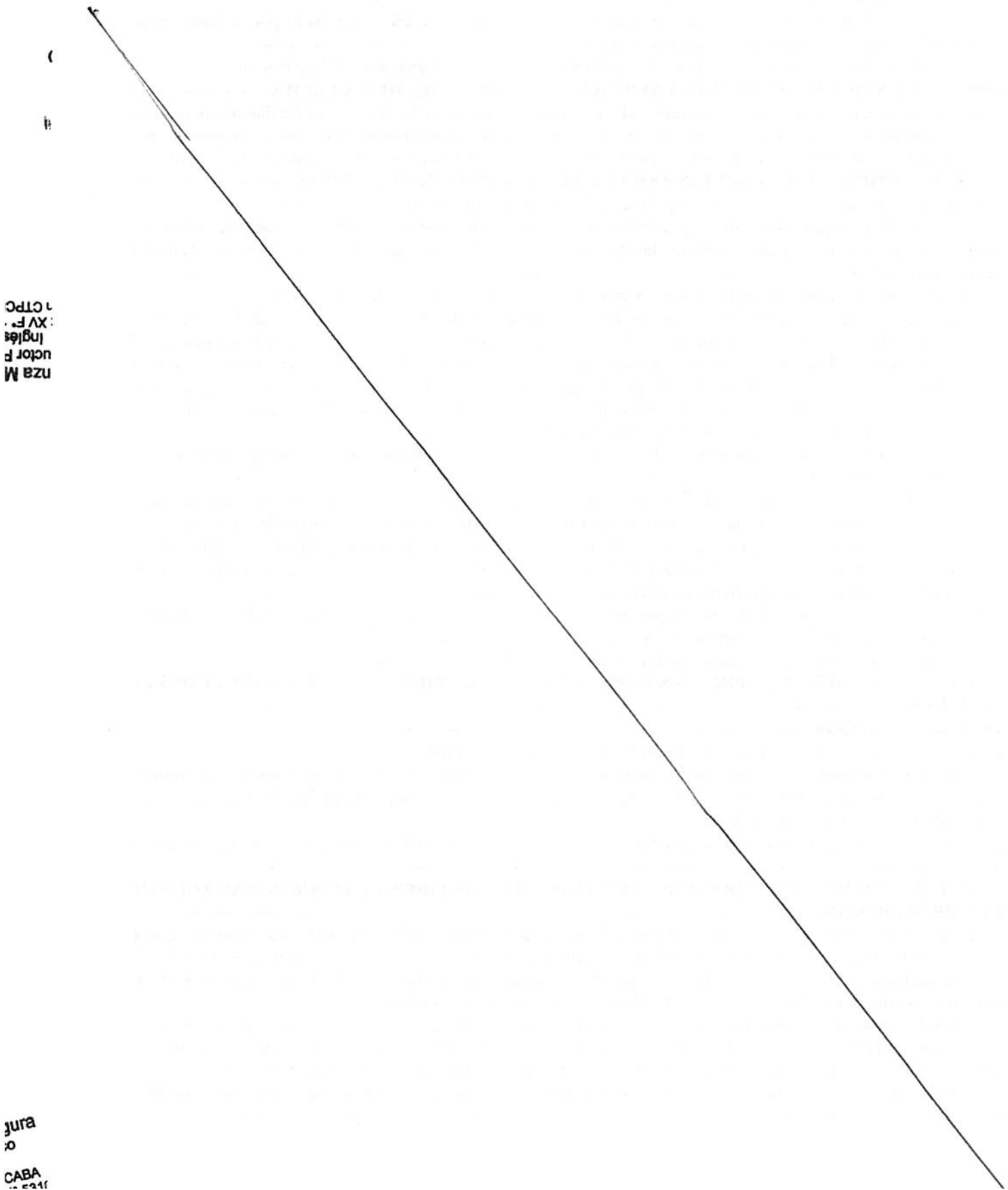
Entrega por parte del Beneficiario a la Agencia de los siguientes documentos:

- 1) todos los contratos y pedidos, junto con cualquier plan y cotización (si corresponde) proporcionados previamente a la Agencia de acuerdo con las Directrices de Adquisición y según se define en ellas, en relación con el Retiro de Fondos solicitado; y
- 2) pruebas, en forma y sustancia satisfactorias para la Agencia, de que se han pagado todos los gastos correspondientes.

PARTE IV- CONDICIONES PREVIAS PARA TODOS LOS RETIROS DE FONDOS MAS ALLA DE LOS PRIMEROS RETIROS.

- 1) un certificado firmado por un representante debidamente autorizado del Beneficiario que certifique que al menos el ochenta por ciento (80%) del Anticipo inmediatamente anterior al Anticipo solicitado en la solicitud de Disposición y el cien por ciento (100%) del penúltimo Anticipo han utilizado, incluido un desglose detallado del pago con respecto a los Gastos elegibles durante el período correspondiente;
- 2) todos los contratos y pedidos junto con cualquier plan y cotización (si corresponde) proporcionados previamente a la Agencia de conformidad con las Directrices de Adquisición y según se define en ellas, en relación con la utilización de los montos del Anticipo disponibles antes de la Solicitud de disposición;
- 3) pruebas, en forma y sustancia satisfactorias para la Agencia, de que se han pagado todos los Gastos elegibles pertinentes;

- 4) la previsión provisional de gastos para la duración del Proyecto, actualizada en la fecha de Disposición correspondiente; -----
- 5) una estimación revisada de los costos del Proyecto, así como los Gastos Elegibles; -----
- 6) las últimas declaraciones anuales proporcionadas de conformidad con la Cláusula 3.2.8 (auditoría); y-----



nza M
Factor F
Inglés
Factor F
1 CTPC

Anexo 5 – Plan de Compromiso Ambiental y Social -----

Dentro de este Proyecto, se establece un Plan de Compromiso Ambiental y Social (PCAS) de acuerdo con los Estándares Sociales y Ambientales de la Agencia Francesa de Desarrollo (FDA - AFD). Su objetivo es abordar los riesgos e impactos potenciales con medidas y acciones adecuadas para minimizarlos o eliminarlos si es necesario, evitando consecuencias negativas sobre las personas o el medio ambiente. -----

El Proyecto tiene como objetivo fortalecer y desarrollar capacidades dentro del Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, con el fin de mejorar el acceso de la República Argentina a una mejor gestión de residuos, inclusión social y desarrollo económico para implementar las políticas de acción climática definidas en el marco del Gabinete Nacional de Cambio Climático. -----

Durante la implementación del proyecto, se tendrán en cuenta todas las leyes, reglamentos, lineamientos y recomendaciones legales que promuevan el Gobierno Nacional y el MAyDS a fin de asegurar la coherencia entre los hitos, acciones y entregables del proyecto con el marco normativo vigente en cada territorio y jurisdicción. -----

De acuerdo a las características del proyecto, los Estándares Ambientales y Sociales considerados principalmente en este PCAS se detallan a continuación y serán aplicados durante toda la ejecución del proyecto por parte del Beneficiario y por todos los demás profesionales y/u organizaciones participantes en el proyecto: -----

1. Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales -----

a. Identificar, evaluar y gestionar los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto de manera consistente con el ESS del Banco Mundial. -----

b. Adoptar un enfoque de jerarquía de mitigación para: -----

i. Anticipar y evitar riesgos e impactos; -----

ii. Cuando no sea posible evitarlos, minimizar o reducir los riesgos e impactos a niveles aceptables; -----

iii. Una vez que se hayan minimizado o reducido los riesgos e impactos, mitigar; y -----

iv. Cuando queden impactos residuales significativos, compensarlos. -----

c. Adoptar medidas diferenciadas para que los impactos adversos no recaigan de manera desproporcionada sobre los desfavorecidos o vulnerables, y no se vean en desventaja a la hora de compartir los beneficios y oportunidades de desarrollo resultantes del proyecto. -----

d. Utilizar instituciones, sistemas, leyes, reglamentos y procedimientos ambientales y sociales nacionales en la evaluación, desarrollo e implementación de proyectos. -----

e. Promover un mejor desempeño ambiental y social, en formas que reconozcan y mejoren la capacidad del Beneficiario. -----

2. Trabajo y condiciones laborales -----

1. Promover la seguridad y salud en el trabajo. -----

2. Promover el trato justo, la no discriminación y la igualdad de oportunidades en el acceso al empleo, condiciones de contratación y permanencia de los trabajadores en el proyecto. -----

3. Proteger a los trabajadores del proyecto, incluidos los trabajadores vulnerables como las mujeres, las personas con discapacidad, los niños y los trabajadores migrantes, los trabajadores contratados, los trabajadores comunitarios y los trabajadores de suministros primarios, según corresponda. -----

4. Prevenir el uso de todas las formas de trabajo forzado y trabajo infantil. -----

5. Apoyar los principios de libertad de asociación y negociación colectiva de los trabajadores del proyecto de conformidad con las leyes nacionales. -----

6. Proporcionar a los trabajadores del proyecto medios accesibles para plantear inquietudes sobre el trabajo. -

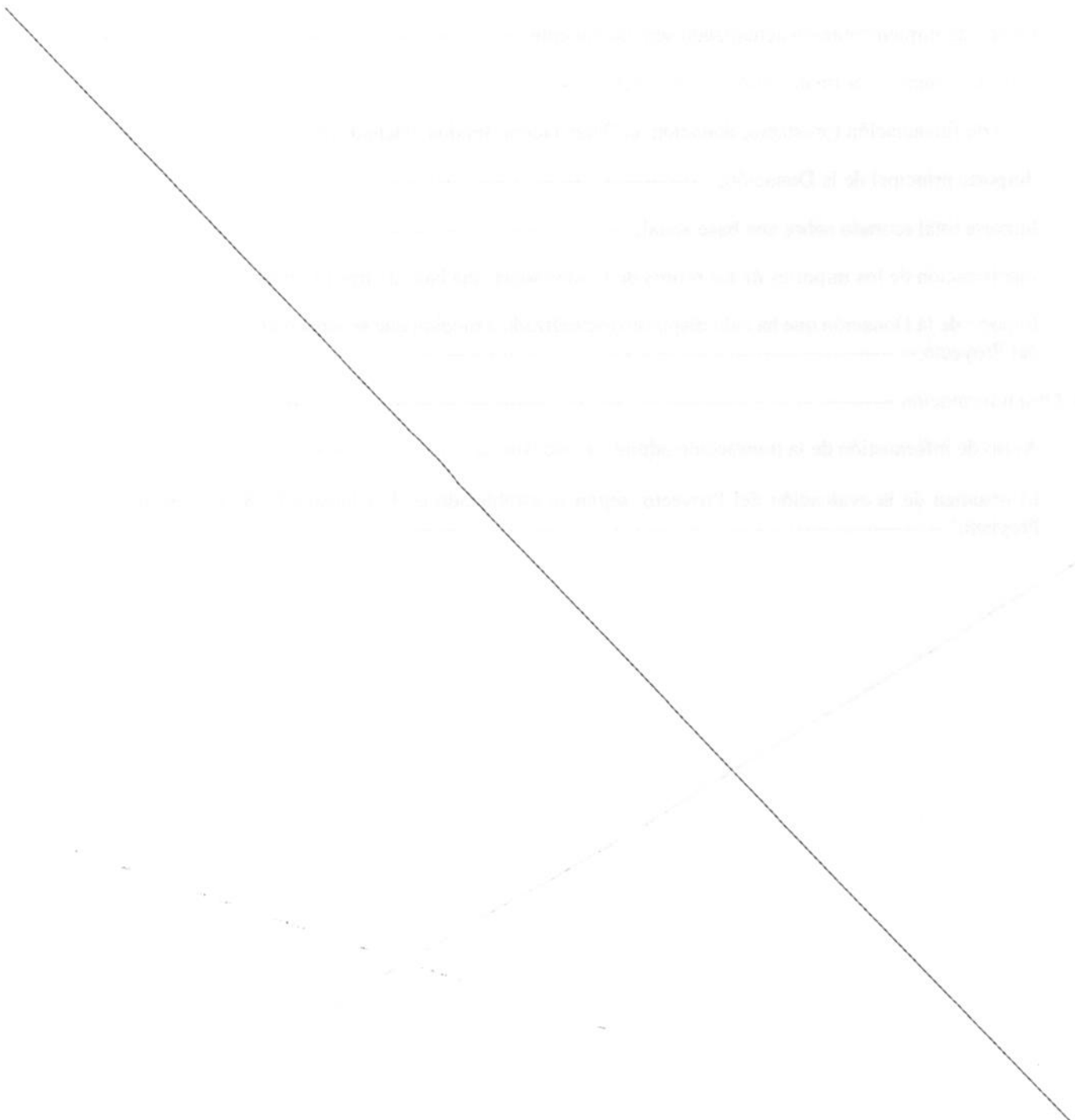
Anexo 6 – Formulario de Informe de Seguimiento de los Indicadores del Proyecto -----

Indicador	Calculo y fuente	Valores en [en blanco]
Cambio climático		
Cantidad de reuniones de trabajo	Reuniones de trabajo	25 (al mes 18)
Cantidad de actores que participaron de talleres, cursos, reuniones presenciales y/o virtuales relacionadas.	Número de personas (detallado por género)	200 (al mes 18)
Cantidad de áreas de gobierno que participaron de talleres, cursos, reuniones presenciales y/o virtuales relacionadas.	Número de áreas de gobierno	30 (al mes 18)
Cantidad de medidas sectoriales analizadas	Número de medidas sectoriales	169 (al mes 18)
Escenarios de largo plazo generados y sistematizados	Número de escenarios de largo plazo	2 o más (al mes 18)
Biodiversidad - Estrategias para la compensación de pérdidas de la Biodiversidad		
Guía publicada en la página del MAyDS	Publicación	1 guía (al mes 8)
%° de participantes por género involucrados en la elaboración de la Guía	Número de personas (detallado por género y participantes de pueblos originarios)	Se espera al menos un 25% de participación de los pueblos indígenas en el armado de la Guía una participación de al menos un 55% de mujeres y 45% de varones (al mes 8)
Plan de trabajo presentado	Publicación	1 plan de trabajo (al mes 2)
Métrica de impacto neutro de biodiversidad	Publicación	1 publicación (al mes 8)
%° de participantes desagregado por género en cada taller de intercambio	Número de personas (detallado por género y participantes de pueblos originarios)	Se espera al menos un 25% de participación de los pueblos indígenas durante los talleres de intercambio participación de al menos un 55% de mujeres y 45% de varones (al mes 8)
Biodiversidad - Diseño de la Estrategia Nacional y el Plan de acción		
% de participantes de las comunidades indígenas en talleres participativos	Número de participantes (detallado por familia)	Al menos 25 % de las familias que integran cada comunidad (al mes 18)
% de Comunidades Relevadas en los sitios seleccionados por el proyecto	número	Más del 50 % de las comunidades relevadas al mes 12

Const. Tra
Aut. T. scripto

Mat. T. Inscripto
Const. Tra

Informe final enviado a la CONADIBIO como insumo para la actualización de la ENB	Publicación	1 informe parcial (al mes 18)
% de personas capacitadas en métodos de monitoreo participativo en los talleres	Número de participantes (detallado por familia)	Al menos 25 % de las familias que integran cada comunidad (al mes 18)
Informe final enviado a la CONADIBIO con métodos de monitoreo participativo como insumo para la actualización de la ENB.	Publicación	1 informe final (al mes 18)



Anexo 7 --Información que la Agencia está expresamente autorizada a divulgar en el sitio web de la Agencia (en particular en su plataforma de datos abiertos) -----

1. Información relativa al Proyecto -----

- Número y nombre en el libro de registro de la Agencia AFD -----
- Descripción; -----
- Sector Operativo; -----
- Lugar de Implementación; -----
- Fecha Prevista de Inicio del Proyecto; -----
- Plazo para la Ejecución del Proyecto; y -----
- Estado de implementación actualizado semestralmente -----

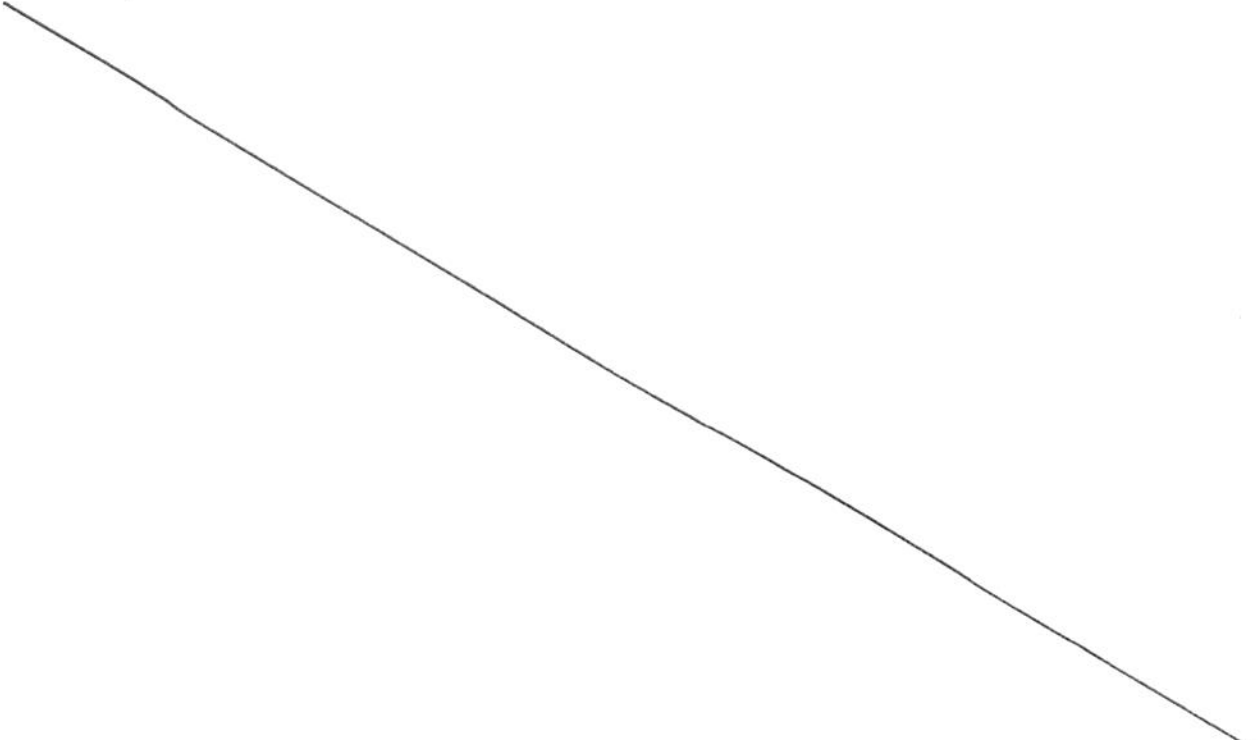
2. Información relativa a la financiación del Proyecto -----

- Tipo de financiación (préstamo, donación, cofinanciación, fondos delegados); -----
- Importe principal de la Donación; -----
- Importe total retirado sobre una base anual; -----
- Planificación de los importes de los retiros de fondos sobre una base de tres (3) años; y -----
- Importe de la Donación que ha sido dispuesto (actualizado a medida que se vaya realizando la ejecución del Proyecto) -----

3. Otra información -----

- Aviso de información de la transacción adjunto a este Anexo; y -----
- El resumen de la evaluación del Proyecto, según lo establecido en la Cláusula 6.18 "Evaluación del Proyecto" -----

anza P
ductor
Inglé
.: XV F
in CTP



Anexo 7-1 Aviso de Información de Transacción [en blanco]-----



1.000
1000
1000

Anexo 8 – Intercambio de Datos de Biodiversidad -----

Naturaleza de la información -----

Los datos de biodiversidad cubiertos por la cláusula de Intercambio de Datos de Biodiversidad de este Acuerdo son los datos de observación de flora y fauna recopilados como parte de los inventarios de campo naturalistas dedicados al Proyecto. Estos datos pueden resultar de avistamientos visuales, observaciones auditivas, grabaciones o incluso colecciones de muestras. -----

Cada dato publicado deberá incluir, como mínimo, información relativa a: el tipo de observación, el nombre científico del taxón, la fecha y el lugar de la observación. -----

A menos que los datos puedan considerarse confidenciales, las observaciones se publicarán utilizando la misma precisión de ubicación que la recopilada en el campo. -----

Los datos que pueden considerarse sensibles son, en particular, las observaciones de fauna y flora nativas cuya supervivencia dentro de la población local se ve amenazada debido a la eliminación o destrucción intencional de especímenes. El proveedor de datos degradará deliberadamente la precisión de los detalles de ubicación de las denominadas especies sensibles. El alcance de la degradación de los detalles de ubicación se adaptará a la sensibilidad de la especie para evitar cualquier riesgo de mayor presión sobre las poblaciones de esas especies en cuestión. -----

Procedimientos para el intercambio de datos -----

Los datos de biodiversidad del Proyecto se publicarán utilizando el marco de trabajo de GBIF www.gbif.org. Además de los metadatos obligatorios requeridos por GBIF, se proporcionará información sobre el Proyecto en relación con el cual se recopilaron los datos. Se incluirá una breve descripción del Proyecto seguida de los nombres de los contratistas y financiadores, incluida la Agencia. -----

En cuanto a las condiciones de uso de los datos, el proveedor de datos debe optar por uno de los dos niveles de derechos menos restrictivos, a saber: la Licencia de Dominio Público (CC0) o la Licencia Creative Commons Attribution (CC-BY). -----

Además de este anexo, el contratista y sus co-contratistas pueden basarse en la Guía de recomendaciones prácticas para la publicación de datos de biodiversidad publicada por la Agencia, que se puede descargar en: <https://www.afd.fr/en/ressources/data4nature-practical-recommendations-guide-publishing-primary-biodiversity-data> -----

Resumen cambio climático -----

El componente de cambio climático del proyecto incluye dos productos principales: 1) Análisis y diseño de herramientas de valoración económica; 2) Construcción de escenarios de descarbonización a largo plazo. ----

En este contexto, el proyecto pretende realizar un análisis de impacto económico y laboral vinculado a los efectos adversos de los eventos climáticos extremos y las acciones de adaptación y mitigación incluidas en el Plan Nacional de Adaptación y Mitigación al 2030, incluyendo el financiamiento requerido para su implementación. Asimismo, se propone establecer escenarios de largo plazo para sectores estratégicos del país.

Resumen Biodiversidad -----

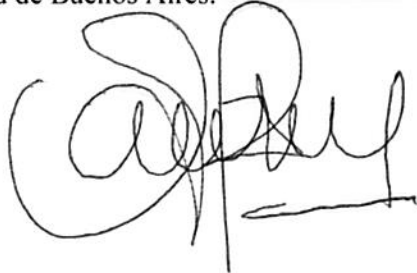
El componente de biodiversidad del proyecto incluye dos productos principales: 1) el diseño de estrategias metodológicas para la compensación por la pérdida de biodiversidad; y 2) la actualización y proyección de la Estrategia y Plan de Acción Nacional de Biodiversidad vigente para el período 2021-2024. -----

Con respecto al primer producto, las medidas de compensación por pérdida de biodiversidad están dirigidas a asegurar que los proyectos de infraestructura o actividades que puedan causar un impacto negativo sobre la biodiversidad adopten la “Jerarquía de Mitigación para la Gestión de Riesgos de Biodiversidad”. En este marco, el proyecto pretende desarrollar guías metodológicas para asignar compensaciones por pérdida de biodiversidad en el marco de los procedimientos de evaluación ambiental, y generar lineamientos para el desarrollo de propuestas normativas que puedan ser implementadas por las jurisdicciones competentes y que puedan escalar a un proyecto normativo nacional. -----

En cuanto a la actualización y proyección de la Estrategia para el período 2021-2024, se incluiría un análisis en seis ejes transversales para el enfoque integral de la biodiversidad: a) El enfoque holístico; b) El enfoque pluricultural e intercultural; c) El Enfoque de Una Salud y Ecosalud; d) La perspectiva o enfoque de género; e) El enfoque de inclusión y soberanía; y f) El Enfoque del Conocimiento Científico. Adicionalmente, se contempla la traducción de la Estrategia a diferentes idiomas nativos. -----

I Constanza Maria Segura Public Translator of English do hereby certify this to be accurate translation into Spanish of the document in English I had before and to which I refer at this 13th day of June of the year 2023 in the city of Buenos Aires. -----

Yo Constanza Maria Segura, Traductora Publica de Ingles, certifico que lo que antecede es fiel traducción al español del documento en idioma ingles que tuve ante mi y al cual me remito a los 13 días del mes de junio de 2023 en la ciudad de Buenos Aires. -----



Constanza M. Segura
Traductor Público
Inglés
Mat. T°.: XV F° 134 CABA
Inscripción CTPCBA N° 5316



jura
,
ABA
6316

Constanza M. Bagnato
Traductora Pública
Inglés
MOLINA XVY 138 CABA
PROFESIONISTA N.º 1212

[Handwritten signature]





COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina
Ley 20305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes

al/a Traductor/a Público/a

SEGURA, CONSTANZA MARÍA

que obran en los registros de esta institución, en el folio del Tomo en el idioma

134


15

INGLÉS

Legalización número: **68120**

Buenos Aires, 29/06/2023




SERGIO A. IERVASI
Gerente del Dpto. de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 63300168120



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: Traducción Publica Legalizada - EX-2023-05645353- -APN-DGAYF#MAD -

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 84 pagina/s.